

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 275/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 275/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第21/2011號行政法規《環保與節能基金》第十五條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2011 (Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética), o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為環保與節能基金評審委員會成員，自二零一一年九月十二日起至二零一二年十二月三十一日止：

1. São designados membros da Comissão de Apreciação do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, pelo período de 12 de Setembro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012:

(一) 主席——韋海揚，及代任人鄧宇華；

1) Vai Hoi Ieong como presidente e Tang U Wa como substituto;

(二) 委員——梁普宇，及代任人李振宇；

2) Leong Pou U como vogal e Lei Chan U como substituto;

(三) 委員——梁蔭冲，及代任人陳振豪；

3) Leong Iam Chong como vogal e Chan Chun Ho Kevin como substituto;

(四) 委員——李卓君，及代任人陳炳洪；

4) Lei Cheok Kuan como vogal e Chan Peng Hong como substituto;

(五) 委員——馬志毅，及代任人陳偉；

5) Ma Chi Ngai Frederico como vogal e Chen Wei como substituto;

(六) 委員——梁頌衍，及代任人孔憲成；

6) Leong Chong In como vogal e Kong Hin Seng como substituto;

(七) 委員——譚立武，及代任人黃承發。

7) Tam Lap Mou como vogal e Wong Seng Fat como substituto.

二、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一一年九月十二日。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 12 de Setembro de 2011.

二零一一年九月二十八日

28 de Setembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 276/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第21/2011號行政法規《環保與節能基金》第五條第二款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2011 (Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética), o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為環保與節能基金行政管理委員會成員，為期兩年：

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, pelo período de dois anos:

(一) 正選成員——能源業發展辦公室代表山禮度，及代任人李鑄新；

1) Arnaldo Ernesto dos Santos, representante do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como membro efectivo, e Lei Chu San como substituto;

(二) 正選委員——財政局代表歐偉燊，及代任人姚思陽；

(三) 正選委員——李少容，及代任人方少琮；

(四) 正選委員——徐秀玲，及代任人陸麗芬。

二、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一一年九月一日。

二零一一年九月二十八日

行政長官 崔世安

第 277/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第294/2007號行政長官批示第三款的規定，作出本批示。

一、續任以下專業人士為土地發展諮詢小組成員，為期一年：

(一) 馮志強，在其出缺或需迴避時由鍾小健代表；

(二) 梁文耀，在其出缺或需迴避時由陸萬海代表；

(三) 石立圻，在其出缺或需迴避時由馮建業代表；

(四) 黃如楷，在其出缺或需迴避時由梁頌衍代表。

二、本批示自二零一一年十一月一日起生效。

二零一一年十月六日

行政長官 崔世安

第 57/2011 號行政長官公告

希臘共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就希臘共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館繼續在澳門特別行政區執行領事職務達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈希臘共和國政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

2) Au Wai San, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Io Si Ieong como substituto;

3) Lei Sio Iong como membro efectivo e Fong Sio Keng como substituto;

4) Choi Sao Leng como membro efectivo e Lok Lai Fan como substituto.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Setembro de 2011.

28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 277/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 294/2007, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação dos seguintes profissionais como membros do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrénos, pelo período de um ano:

1) Fong Chi Keong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Chong Sio Kin;

2) Leong Man Io, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Lok Man Hoi;

3) Paulino do Lago Comandante, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Fong Kin Ip;

4) Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Leong Chong In.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Novembro de 2011.

6 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 57/2011

O Governo da República Helénica e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à continuação do exercício das funções consulares por Consulado Geral da República Helénica na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China na Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República Helénica no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa, e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

Mais se torna público que o acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

希臘共和國一九九九年十一月十一日照會

.....

希臘共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意並謹代表希臘共和國政府確認，經過友好協商，雙方就希臘共和國駐香港特別行政區總領事館繼續在澳門特別行政區執行領事職務問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，希臘共和國駐香港特別行政區總領事館繼續在澳門特別行政區執行領事職務。

二、雙方將本着協商合作的精神，根據國際法和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成我們兩國政府間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。

.....

The Embassy of the Hellenic Republic in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honor to confirm that the two sides have, through friendly consultations, reached the following agreement concerning the continuation of the performance of consular functions in the Macao Special Administrative Region by the Consulate-General of the Hellenic Republic in the Hong Kong Special Administrative Region.

1. The Government of the People's Republic of China agrees that the Consulate-General of the Hellenic Republic in the Hong Kong Special Administrative Region may continue to perform consular functions in the Macao Special Administrative Region as from 20 December 1999 when the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

2. The two sides shall, in a spirit of consultation and cooperation handle consular matters between them in a friendly manner and in accordance with international law and practice.

If the above points could be confirmed by the Ministry of Foreign Affairs on behalf of the Government of the People's Republic of China in a note of reply, this note and the note of reply from the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the two governments and shall enter into force as from 20 December 1999.

The Embassy of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances its highest consideration.

中華人民共和國一九九九年十一月十八日照會

.....

中華人民共和國外交部向希臘共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九九年十一月十一日第F.1211.3/23/AS866號照會，內容如下：

“希臘共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意並謹代表希臘共和國政府確認，經過友好協商，雙方就希臘共和國駐香港特別行政區總領事館繼續在澳門特別行政區執行領事職務問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，希臘共和國駐香港特別行政區總領事館繼續在澳門特別行政區執行領事職務。

二、雙方將本着協商合作的精神，根據國際法和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成我們兩國政府間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。”

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 58/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 58/2011

大韓民國政府與中華人民共和國政府以換文方式就大韓民國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈大韓民國政府照會的韓文及英文正式文本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起，大韓民國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館可在澳門特別行政區繼續執行領事職務。

二零一一年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República da Coreia e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Consulado Geral da República da Coreia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Coreia nos seus textos autênticos em línguas coreana e inglesa, e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, o Consulado Geral da República da Coreia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China pode, desde 20 de Dezembro de 1999, data em que a República Popular da China voltou a assumir o exercício da soberania sobre Macau, continuar a exercer funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

주중화인민공화국 대한민국 대사관은 중화인민공화국 외교부에 경의를 표하며, “중화인민공화국과 공식외교관계를 가지고 있는 국가가 홍콩에 설치한 영사 및 연타 공식 대표부는 유지될 수 있다”고 규정한 홍콩문제에 관한 중화인민공화국 정부와 영국정부 간의 공동선언 제1부속서 11항과 중화인민공화국의 홍콩특별행정구 기본법 157조에 대해 언급하는 영광을 가지는 바입니다.

상기 공동선언과 기본법의 정신을 고려함과 동시에 대한민국과 중화인민공화국간의 ~~가존 우호관계가 발전되기를~~ 기원하면서, 주 중화인민공화국 대한민국대사관은 중화인민공화국정부가 97.7.1부 ~~로 홍콩에 대한 주권행사를 재개함에 따라, 중화인민공화국 홍콩 특별행정구에서의 대한민국총영사관의 유지에 관한 다음 협정을 대한민국정부를 위하여 제안하는 영광을 가지는 바입니다.~~

1. 중화인민공화국 정부는 대한민국정부가 중화인민공화국의 홍콩특별행정구에서 총영사관을 유지함에 동의한다.
2. 중화인민공화국 정부는 대한민국이 마카오에서 수행하고 있는 영사기능에 유의하여, 중화인민공화국 정부가 1999년 12월 20일부터 마카오에 대한 주권행사를 재개한 후에도 동 기능을 계속하는 것에 동의한다.

3. 중화인민공화국 정부는 1963년 4월 24일의 영사관계에 관한 비엔나 협약과 중화인민공화국의 관련 법률 및 규정에 따라, 주홍콩 대한민국 총영사관에게 영사기능 행사에 필요한 지원과 시설을 제공한다.
4. 주홍콩 대한민국총영사관의 활동은 1963년 4월 24일의 영사관계에 관한 비엔나 협약에 의해 규율된다. 영사문제는 호혜와 평등의 기초하에 그리고 우호와 협력정신에 따라 처리한다.
5. 이 협정은 1997년 7월 1일 발효한다. 양 당사국은 이 협정에 대한 효력을 발생시키기 위해, 동일자 이전에 필요한 각각의 국내법적 및 헌법적 절차를 완결하고 그 사실을 상대방에게 통보하여야 한다.

동등하게 정본인 영어 및 각 당사국의 모국어로 작성하였으며
해석상 상위가 있는 경우에는 영어본이 우선한다.

이 제안이 중화인민공화국 정부에게 수락가능하다면, 대한민국
대사관은 본구상서의 중화인민공화국 정부의 상기제안 수락을 확인하는 내용의 귀 외교부의 답신 구상서가 이 문체에 대한 양국 정부간 협정을 구성하는 것으로 간주될 것을 제안하는 바입니다.

대한민국대사관은 이 기회를 빌어 중화인민공화국 외교부에 최고의 경의를 표하는 바입니다.

The Embassy of the Republic of Korea presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to refer to Section XI of Annex I of the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the Question of Hong Kong and Article 157 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, which stipulates that "Consular and other official missions established in Hong Kong by states which have formal diplomatic relations with the People's Republic of China may be maintained."

In view of the spirit of the Joint Declaration and the Basic Law and desirous of enhancing the already existing friendly relations between the Republic of Korea and the People's Republic of China, the Embassy has further the honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of Korea, the following agreement concerning the maintenance of the Consulate-General of the Republic of Korea in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China following the resumption of the exercise of sovereignty over Hong Kong by the Government of the People's Republic of China on 1 July 1997.

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the maintenance by the Government of the Republic of Korea of its Consulate-General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

2. The Government of the People's Republic of China takes note of the consular function which the Republic of Korea performs in Macao, and agrees to the continuation of this function after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999.

3. The Government of the People's Republic of China shall, in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 and relevant laws and regulations of the People's Republic of China, accord necessary assistance and facilities to the Consulate-General of the Republic of Korea in the exercise of consular functions.

4. The operations of the Consulate-General of the Republic of Korea in the Hong Kong Special Administrative Region shall be regulated by the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963. Consular matters shall be handled on the basis of equality and mutual benefit and in a friendly and cooperative spirit.

5. The present agreement shall enter into force on 1 July 1997. The two Parties shall complete their respective domestic legal and constitutional processes that are necessary to give effect to this agreement before this date and notify the other Party accordingly.

Done in the Korean, Chinese and English languages all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

If this proposal is acceptable to the Government of the People's Republic of China, the Embassy has the honour to suggest that this Note and the Ministry's Note in reply confirming the acceptance by the Government of the People's Republic of China of the above proposal shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments on this matter.

The Embassy of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

中華人民共和國一九九七年四月二十四日照會

.....

中華人民共和國外交部向大韓民國駐華大使館致意並榮幸地收到大使館一九九七年四月二十四日第二百一十五號來照，內容如下：

“大韓民國大使館向中華人民共和國外交部致意並謹提及《中華人民共和國政府和大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府關於香港問題的聯合聲明》附件一第十一部分和《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第一百五十七條關於“已同中華人民共和國建立正式外交關係的國家在香港設立的領事機構和其他官方機構，可予保留”的規定。

考慮到聯合聲明和基本法的精神，並出於加強大韓民國與中華人民共和國業已存在的友好關係的願望，大使館謹代表大韓民國政府進一步建議，就一九九七年七月一日中華人民共和國政府恢復對香港行使主權之日起，大韓民國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意大韓民國政府在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館。

二、中華人民共和國政府注意到大韓民國在澳門執行領事職務的情況，並同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起，大韓民國繼續執行該職務。

三、中華人民共和國政府將根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，為大韓民國總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、大韓民國駐香港特別行政區總領事館的運作應遵循一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的規定。領事事務本着友好合作的精神在平等互利的基礎上予以處理。

五、本協議自一九九七年七月一日起生效。雙方在此日期前完成本協定生效必須的所有國內法律及憲法程序，並通知另一方。

本協議用中文、韓文和英文寫成，所有文本具有同等效力。遇有解釋分歧，以英文文本為準。

如蒙中華人民共和國政府同意此建議，大使館謹提議本照會及外交部確認中華人民共和國政府接受上述建議的覆照將被認為構成兩國政府間關於此事的一項協議。”

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述大使館照會內容。

.....

第 59/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九九七年六月十八日在馬德里簽訂的《中華人民共和國政府和西班牙王國政府關於西班牙在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館的協定》的中文、西班牙文及英文正式文本。

根據上述協定，西班牙駐香港特別行政區總領事館自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起在澳門特別行政區執行領事職務。

二零一一年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 59/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, o Acordo entre o Governo da República Popular da China e o Governo do Reino de Espanha relativo à manutenção do Consulado Geral do Reino de Espanha na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China, assinado em Madrid, em 18 de Junho de 1997, nos seus textos autênticos em línguas chinesa, espanhola e inglesa.

Em conformidade com o referido Acordo, o Consulado Geral do Reino de Espanha na Região Administrativa Especial de Hong Kong pode, a partir da data em que a República Popular da China voltou a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, exercer funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, Chui Sai On.

中華人民共和國政府和西班牙王國政府關於西班牙在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館的協定

中華人民共和國政府和西班牙王國政府（以下簡稱“雙方”），本着發展兩國之間友好關係和加強兩國之間領事關係的共同願望，達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意西班牙王國政府在中華人民共和國香港保留總領事館，領區為香港特別行政區。

二、中華人民共和國政府同意西班牙駐香港總領事館自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起在澳門特別行政區執行領事職務。

三、中華人民共和國政府根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》及中華人民共和國有關的法律和規定，為西班牙駐香港總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、雙方將本着協商合作的精神，根據國際法和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

五、本協定自一九九七年七月一日起生效。雙方在此日期前完成本協定生效必須的國內法律和憲法程序，並通知另一方。

下列簽署人經各自政府授權，簽署本協定，以昭信守。

本協定於一九九七年六月十八日在馬德里簽訂，一式兩份，每份都用中文、西班牙文和英文寫成，三種文本同等作準。遇有分歧，以英文文本為準。

**ACUERDO
ENTRE LOS GOBIERNOS DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA Y DEL REINO DE ESPAÑA
SOBRE EL MANTENIMIENTO DEL CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA
EN LA REGION ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE HONG KONG DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA**

El Gobierno de la República Popular China y el Gobierno del Reino de España (denominados en adelante “las Partes”), como muestra del deseo común de desarrollar los lazos amistosos y fomentar las relaciones consulares entre los dos países, acuerdan:

1. El Gobierno de la República Popular China acepta el mantenimiento por el Gobierno del Reino de España de su Consulado General en Hong Kong de la República Popular China, cuya demarcación consular se extenderá a la Región Administrativa Especial de Hong Kong.

2. El Gobierno de la República Popular China está de acuerdo con la extensión de la demarcación consular del Consulado General de España en Hong Kong a la Región Administrativa Especial de Macao a partir del 20 de diciembre de 1999, fecha de la reversión de dicho territorio a la soberanía de la República Popular China.

3. El Gobierno de la República Popular China, de acuerdo con la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963 y con las leyes y regulaciones aplicables de la República Popular China, aportará la necesaria asistencia y ayuda al Consulado General de España en Hong Kong en el ejercicio de sus funciones consulares.

4. Las Partes tratarán amistosamente, en un espíritu de concertación y colaboración y de conformidad con el Derecho y prácticas internacionales, los problemas consulares entre los dos países.

5. El presente Acuerdo entrará en vigor el 1 de julio de 1997. Las Partes cumplirán con sus requisitos legales y constitucionales internos necesarios para la entrada en vigor del presente Acuerdo antes de esa fecha y lo notificarán a la otra Parte.

En testimonio de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados por su respectivo Gobierno, firman el presente Acuerdo.

Hecho por duplicado en Madrid, el 18 de Junio de 1997, en los idiomas chino español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de cualquier divergencia de interpretación, prevalecerá el texto inglés.

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SPAIN CONCERNING
THE MAINTENANCE BY THE KINGDOM OF SPAIN OF THE CONSULATE-GENERAL
IN THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The Government of the People's Republic of China and the Government of the Kingdom of Spain (hereinafter referred to as “the two Parties”), out of a common desire to develop friendly relations and enhance consular relations between the two countries, have reached the following Agreement:

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the maintenance by the Government of the Kingdom of Spain of its Consulate-General in Hong Kong of the People's Republic of China, the consular district of which shall be the Hong Kong Special Administrative Region.

2. The Government of the People's Republic of China agrees to the performance by the Consulate-General of the Kingdom of Spain in Hong Kong of its consular functions in the Macao Special Administrative Region after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999.

3. The Government of the People's Republic of China shall, in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 and relevant law and regulations of the People's Republic of China, accord necessary assistance and facilities to the Consulate-General of the Kingdom of Spain in Hong Kong in the exercise of consular functions.

4. The two Parties shall handle consular matters between them in a friendly manner in the spirit of consultation and cooperation, and in accordance with international law and practice.

5. The present Agreement shall enter into force on 1 July 1997. The two Parties shall complete their respective domestic legal and constitutional processes that are necessary to give effect to this Agreement before this date and notify the other Party accordingly.

In witness whereof the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Madrid, on June 18th 1997, in duplicate in the Chinese, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English version shall prevail.

第 60/2011 號行政長官公告

丹麥王國政府與中華人民共和國政府以換文方式就丹麥王國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈丹麥王國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起，丹麥王國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館可在澳門特別行政區繼續執行領事職務。

二零一一年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 60/2011

O Governo do Reino da Dinamarca e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Consulado Geral do Reino da Dinamarca na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo do Reino da Dinamarca no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, o Consulado Geral do Reino da Dinamarca na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China pode, a partir de 20 de Dezembro de 1999, data em que a República Popular da China voltou a assumir o exercício da soberania sobre Macau, continuar a exercer funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

The Royal Danish Embassy in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and, on behalf of the Government of the Kingdom of Denmark, has the honour to confirm that, with the common desire to develop friendly relations and enhance consular relations between the two countries, in accordance with Section XI of the Annex I of the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the United Kingdom and Great Britain and Northern Ireland on the Question of Hong Kong and Article 157 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, which stipulates that "Consular and other official missions established in Hong Kong by states which have formal diplomatic relations with the People's Republic of China may be maintained", the two sides have, through friendly consultations, reached the following agreement concerning the maintenance of the Royal Danish Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China following the resumption of the exercise of sovereignty over Hong Kong by the Government of the People's Republic of China on 1 July 1997:

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the maintenance by the Government of the Kingdom of Denmark of its Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China. The consular district of the Royal Danish Consulate General shall be the Hong Kong Special Administrative Region.

2. The Government of the People's Republic of China takes note of the consular functions which the Kingdom of Denmark performs in Macao, and agrees to the continuation of this function after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999.

3. The Government of the People's Republic of China shall, in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 and relevant laws and regulations of the People's Republic of China, accord necessary assistance and facilities to the Royal Danish Consulate General in the exercise of consular functions.

4. The operation of the Royal Danish Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region shall be regulated by the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963.

Consular matters shall be handled on the basis of equality and mutual benefit and in a friendly and cooperative spirit.

If the above agreement is confirmed by the Ministry of Foreign Affairs on behalf of the Government of the People's Republic of China in a note of reply, this note and the reply from the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an Agreement between the two governments and shall enter into force 1 July 1997.

The Royal Danish Embassy in China avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

中華人民共和國一九九七年六月六日照會

.....

中華人民共和國外交部向丹麥王國駐華大使館致意並榮幸地收到大使館一九九七年四月十日第EMB. FILE NO. 52. HONG KONG. 1號照會，內容如下：

“丹麥王國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意並謹代表丹麥王國政府確認，本着發展兩國之間友好關係和加強領事關係的共同願望，根據《中華人民共和國政府和大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府關於香港問題的聯合聲明》附件一第十一部分和《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第一百五十七條關於‘已同中華人民共和國建立正式外交關係的國家在香港設立的領事機構和其他官方機構，可予保留’的規定，雙方經過友好協商，就一九九七年七月一日中華人民共和國政府恢復對香港行使主權之日起丹麥王國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意丹麥王國政府在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館，領區為香港特別行政區。

二、中華人民共和國政府注意到丹麥王國在澳門執行領事職務的情況，並同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起丹麥王國繼續執行該職務。

三、中華人民共和國政府根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為丹麥王國總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、丹麥王國駐香港特別行政區總領事館的運作應遵循一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的規定。

領事事務本着友好合作的精神在平等互利的基礎上予以處理。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府間的一項協議，並自一九九七年七月一日起生效。”

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 61/2011 號行政長官公告

捷克共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就捷克共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成諒解。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈捷克共和國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述諒解，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，捷克共和國駐中華人民共

Aviso do Chefe do Executivo n.º 61/2011

O Governo da República Checa e o Governo da República Popular da China chegaram, por troca de notas, ao entendimento relativo à manutenção do Consulado Geral da República Checa na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República Checa no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o referido entendimento, o Consulado Geral da República Checa na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China pode também, a partir da data em que o Governo da República Popular da Chi-

和國香港特別行政區總領事館亦可在澳門特別行政區執行領事職務。

二零一一年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

na voltou a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, exercer funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

The Embassy of the Czech Republic in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China, and with reference to the recent diplomatic talks held between the two countries on the maintenance of the Consulate General of the Czech Republic in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, has the honour to propose the following understanding between the Governments of the two countries:

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the maintenance by the Government of the Czech Republic of its Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

2. The Government of the People's Republic of China agrees that the Consulate General of the Czech Republic in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China may also perform consular functions in Macao, after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao with effect from December 20, 1999.

3. The operations of the Consulate General of the Czech Republic in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall be regulated by the Vienna Conventions of April 24, 1963. Consular affairs shall be dealt with on the principle of equality and mutual benefit and in a spirit of friendship and cooperation.

The Embassy of the Czech Republic in China has further honour to request the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China to confirm the agreement of the Government of the People's Republic of China with above principles.

The present Note together with the affirmative Note in reply from the esteemed Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China shall constitute an understanding between the Government of the Czech Republic and the Government of the People's Republic of China which shall enter into effect on July 1, 1997.

The Embassy of the Czech Republic in China avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

中華人民共和國一九九七年六月二十七日照會

.....

中華人民共和國外交部向捷克共和國駐華大使館致意並榮幸地收到大使館一九九七年六月二十五日第3250/97號照會，內容如下：

“捷克共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意並謹提及我們兩國近期關於在中華人民共和國香港特別行政區保留捷克共和國總領事館的外交會談，謹建議兩國政府達成如下諒解：

一、中華人民共和國政府同意捷克共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區保留其總領事館。

二、中華人民共和國政府同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，捷克共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館亦可在澳門執行領事職務。

三、捷克共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館的運作應遵循一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》。領事事務本着友好合作的精神和平等互利的原則予以處理。

捷克共和國駐華大使館謹請求中華人民共和國外交部確認中華人民共和國政府同意上述原則。

本照會與中華人民共和國外交部的確認覆照將構成捷克共和國政府和中華人民共和國政府間的一項諒解，並自一九九七年七月一日起生效。”

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認同意上述照會內容。

.....

第 62/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 62/2011

加拿大政府與中華人民共和國政府以換文方式就加拿大在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成諒解。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈加拿大政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述諒解，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起，加拿大駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館可在澳門特別行政區繼續執行領事職務。

二零一一年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo do Canadá e o Governo da República Popular da China chegaram, por troca de notas, ao entendimento relativo à manutenção do Consulado Geral do Canadá na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo do Canadá no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido entendimento, o Consulado Geral do Canadá na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China pode, desde 20 de Dezembro de 1999, data em que a República Popular da China voltou a assumir o exercício da soberania sobre Macau, continuar a exercer funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

I have the honour to refer to recent meetings between our two Governments on the maintenance by the Government of Canada of its Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and propose the following as an understanding between our two governments:

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the maintenance by the Government of Canada of its Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

2. The Government of the People's Republic of China takes note of the consular function which Canada performs in Macao, and agrees to the continuation of this function after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999.

3. The operations of the Canadian Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region are to be regulated by the Vienna convention on Consular Relations of 24 April 1963. Consular matters are to be handled on the basis of equality and mutual benefit and in a friendly and cooperative spirit.

I would be grateful for your Excellency's confirmation that the above principles meet with the approval of the Government of the People's Republic of China and serves as the basis for the conduct of consular relations between our two Governments in regard to the Hong Kong Special Administrative Region. The present Note and your excellency's affirmative Note in reply constitute an understanding between our two Governments coming into effect on 1 July 1997.

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurances of my highest consideration.

中華人民共和國一九九六年九月十九日照會

.....

我榮幸地收到閣下一九九六年九月十九日的來照，內容如下：

“我榮幸地提及我們兩國政府近期有關加拿大政府在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館的會晤，並建議我們兩國政府達成如下諒解：

一、中華人民共和國政府同意加拿大政府在香港特別行政區保留總領事館。

二、中華人民共和國政府注意到加拿大在澳門執行領事職務的情況，並同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起，加拿大繼續執行該職務。

三、加拿大駐香港特別行政區總領事館的運作得遵循一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的規定。領事事務本着友好合作的精神在平等互利的基礎上予以處理。

如蒙閣下確認中華人民共和國政府同意上述原則並以此作為處理我們兩國政府涉及香港特別行政區領事關係的基礎，我將深表謝意。本照會以及閣下的確認覆照將構成我們兩國政府之間的諒解，並自一九九七年七月一日起生效。”

我謹榮幸地代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 63/2011 號行政長官公告

盧旺達共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就盧旺達共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立名譽領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈盧旺達共和國政府照會的法文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，盧旺達共和國在中華人民共和國香港特別行政區名譽領事館的領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。

協議自二零零零年七月二十六日起生效。

二零一一年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 63/2011

O Governo da República do Ruanda e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo ao estabelecimento de um Consulado Honorário da República do Ruanda na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República do Ruanda no seu texto autêntico em língua francesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, a Região Administrativa Especial de Hong Kong e a Região Administrativa Especial de Macau são áreas de jurisdição consular do Consulado Honorário da República do Ruanda na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China.

Mais se torna público que o acordo entrou em vigor em 26 de Julho de 2000.

Promulgado em 28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

L'Ambassade de la République Rwandaise à Beijing présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de la République Populaire de Chine et a l'honneur de confirmer, au nom du Gouvernement de la République Rwandaise, que le Gouvernement de la République Rwandaise et le Gouvernement de la République Populaire de Chine, animés du désir commun de développer les relations d'amitiés entre les deux pays et à l'issue des entretiens amicaux, sont convenus, au sujet de l'établissement d'un consulat honoraire de la République Rwandaise dans la Région Administrative Spéciale de Hong Kong de la République Populaire de Chine, de ce qui suit:

1. Le Gouvernement de la République Populaire de Chine consent à ce que le Gouvernement de la République Rwandaise établisse un consulat honoraire dans la Région Administrative Spéciale de Hong Kong, dont la circonscription consulaire sera la Région Administrative Spéciale de Hong Kong et celle de MACAO.

2. Le consul honoraire de la République Rwandaise dans la Région Administrative Spéciale de Hong Kong devra exercer ses fonctions consulaires dans le cadre de la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963 et des lois et règlements pertinents de la République Populaire de Chine.

3. Gouvernement de la République Populaire de Chine prêtera au consulat honoraire de la République Rwandaise dans la Région Administrative Spéciale de Hong Kong, en vertu de la Convention de Vienne sur les relations consulaires et des lois et règlements pertinents de la République Populaire de Chine, l'assistance et les facilités nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

4. Le consul honoraire de la République Rwandaise dans la Région Administrative Spéciale de Hong Kong devra être résident permanent de la Région Administrative Spéciale de Hong Kong de la République Populaire de Chine et citoyen de l'une des deux parties contractantes ou citoyen d'un pays tiers ayant des relations diplomatiques avec la République Populaire de Chine. Il ne devra pas être apatride.

5. La République Rwandaise ne sera plus habilitée à envoyer des consuls honoraires dans la Région Administrative Spéciale de Hong Kong après y avoir accrédité des consuls de carrière.

6. Les deux parties traiteront de façon adéquate les problèmes consulaires bilatéraux dans un esprit de consultations amicales et conformément à la Convention de Vienne sur les relations consulaires et à l'usage international.

Si le Ministère des Affaires Etrangères confirme ce qui précède au nom du Gouvernement de la République Populaire de Chine par une note de réponse, la présente note et la note de réponse du Ministère des Affaires Etrangères constitueront un accord entre les deux Gouvernements, qui prendra effet à la date de la note de réponse du Ministère des Affaires Etrangères.

L'Ambassade de la République Rwandaise en Chine saisit cette occasion qui lui est offerte pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de la République Populaire de Chine les assurances de sa très haute considération.

中華人民共和國二〇〇〇年七月二十六日照會

.....

中華人民共和國外交部向盧旺達共和國駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館二〇〇〇年五月三十一日第181/06.05.13/2000/A.7號照會，內容如下：

“盧旺達共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表盧旺達共和國政府確認，盧旺達共和國政府和中華人民共和國政府，本着發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就盧旺達共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立名譽領事館事達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意盧旺達共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立名譽領事館，領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。

二、盧旺達共和國駐中華人民共和國香港特別行政區名譽領事應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務。

三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為盧旺達共和國駐中華人民共和國香港特別行政區名譽領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、盧旺達共和國駐香港特別行政區名譽領事可以是締約雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國香港特別行政區永久性居民。

五、盧旺達共和國向中華人民共和國香港特別行政區委派職業領事後不得再委派名譽領事。

六、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成盧旺達共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日生效。”

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 64/2011 號行政長官公告

老撾人民民主共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就老撾人民民主共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成諒解。按照中央人民政府的命令，行政長官根

Aviso do Chefe do Executivo n.º 64/2011

O Governo da República Democrática Popular do Laos e o Governo da República Popular da China chegaram, por troca de notas, ao entendimento relativo à instalação do Consulado Geral da República Democrática Popular do Laos na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar,

據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈雙方照會的中文正式文本。

根據上述諒解，中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，老撾人民民主共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館的領區亦包括澳門特別行政區。

二零一一年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, as Notas das Partes nos seus textos autênticos em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido entendimento, a área de jurisdição consular do Consulado Geral da República Democrática Popular do Laos na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China inclui, após o Governo da República Popular da China ter voltado a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, a Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

老撾人民民主共和國一九九九年四月二十六日照會

.....

老撾人民民主共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表老撾人民民主共和國政府確認，老撾人民民主共和國政府和中華人民共和國政府經過友好協商，就老撾人民民主共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館問題達成如下諒解：

一、中華人民共和國政府同意老撾人民民主共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。此前，經葡萄牙政府同意，老撾人民民主共和國駐香港特別行政區總領事館可兼管澳門領事事務。

二、老撾人民民主共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和適用於中華人民共和國香港特別行政區的有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為老撾人民民主共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述諒解，如蒙中華人民共和國外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成老撾人民民主共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自中華人民共和國外交部覆照之日起生效。

.....

中華人民共和國一九九九年四月三十日照會

.....

中華人民共和國外交部向老撾人民民主共和國駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館一九九九年四月二十六日第42/99ALC號照會，內容如下：

“老撾人民民主共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表老撾人民民主共和國政府確認，老撾人民民主共和國政府和中華人民共和國政府經過友好協商，就老撾人民民主共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館問題達成如下諒解：

一、中華人民共和國政府同意老撾人民民主共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。此前，經葡萄牙政府同意，老撾人民民主共和國駐香港特別行政區總領事館可兼管澳門領事事務。

二、老撾人民民主共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和適用於中華人民共和國香港特別行政區的有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為老撾人民民主共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述諒解，如蒙中華人民共和國外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成老撾人民民主共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自中華人民共和國外交部覆照之日起生效。”

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

第 65/2011 號行政長官公告

芬蘭共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就芬蘭共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成諒解。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈芬蘭共和國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述諒解，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起，芬蘭共和國駐香港特別行政區總領事館可在澳門特別行政區繼續執行領事職務。

二零一一年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 65/2011

O Governo da República da Finlândia e o Governo da República Popular da China chegaram, por troca de notas, ao entendimento relativo à manutenção do Consulado Geral da República da Finlândia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Finlândia no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o referido entendimento, o Consulado Geral da República da Finlândia na Região Administrativa Especial de Hong Kong pode, desde a data em que a República Popular da China voltou a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, continuar a exercer funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 28 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

I have the honour to refer to recent meetings between our two Governments on the maintenance by the Government of Finland of its Consulate General in Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and propose the following as an understanding between our two Governments:

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the maintenance by the Government of Finland of its Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

2. The Government of the People's Republic of China takes note of the consular function which Finland performs in Macao and agrees to the continuation of this function after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999.

3. The operations of the Consulate General of Finland in the Hong Kong Special Administrative Region are to be regulated by the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963. Consular matters are to be handled on the basis of equality and mutual benefit and in a friendly and cooperative spirit.

If the above is acceptable to Your Excellency's Government may I suggest that this letter, together with Your Excellency's affirmative reply, constitute an understanding between the Government of the Republic of Finland and the Government of the People's Republic of China, which enters into force on 1 July 1997.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

中華人民共和國一九九六年十二月九日照會

.....

我榮幸地收到閣下一九九六年十二月九日的來照，內容如下：

“我榮幸地提及我們兩國政府最近關於芬蘭政府在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館問題的會晤，並提議兩國政府達成如下諒解：

一、中華人民共和國政府同意芬蘭政府在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館。

二、中華人民共和國注意到芬蘭在澳門執行領事職務的情況，並同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起繼續執行該職務。

三、芬蘭駐香港特別行政區總領事館的運作遵循一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的規定。領事事務本着友好合作的精神在平等互利的基礎上予以處理。

如蒙貴國政府接受上述原則，我建議本函及閣下的確認覆函，將構成芬蘭共和國政府和中華人民共和國政府之間的諒解，並自一九九七年七月一日起生效。”

我謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....

二零一一年十月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Outubro de 2011.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行 政 會

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一一年九月十九日作出的批示：

根據第26/2011號行政法規《行政會秘書處的組織及運作》第十一條第一款、第二款及第七款的規定，以定期委任方式委任趙向陽學士兼任本秘書處顧問，為期兩年，自二零一一年九月十九日起生效。

二零一一年九月二十六日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

CONSELHO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Setembro de 2011:

Licenciado Chio Heong Ieong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessor desta Secretaria em regime de acumulação, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 7, do Regulamento Administrativo n.º 26/2011 — Organização e Funcionamento da Secretaria do Conselho Executivo, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 26 de Setembro de 2011. — A Secretária-geral, *O Lam*.

經濟財政司司長辦公室

第 84/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Delta Edições — Sociedade Unipessoal Lda.”簽訂有關提供製作《中國——葡語國家經貿合作論壇（澳門）》月刊服務的合同。

二零一一年九月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年十月六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 130/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“HKC通訊器材（澳門）有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供車輛自動通關系統維修保養服務的合同。

二零一一年十月四日

保安司司長 張國華

二零一一年十月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 84/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de produção do Boletim Mensal do «Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)», a celebrar com a «Delta Edições — Sociedade Unipessoal Lda.».

27 de Setembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 6 de Outubro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 130/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de manutenção e conservação de sistema electrónico para controlo de automóveis» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «HKC Comunicações Equipamento (Macau) Companhia Limitada».

4 de Outubro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Outubro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 172/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與徐裕權建築商簽訂奧林匹克體育中心游泳館設置羽毛球場合同。

二零一一年九月三十日

社會文化司司長 張裕

二零一一年十月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年九月二十八日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任一等關員編號47911，許文耀為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年八月十六日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 172/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da obra de construção de campo de badminton na Piscina do Centro Desportivo Olímpico, a celebrar com a empresa «Construtor Civil Choi U Kun».

30 de Setembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Outubro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2011:

Hoi Man Io, verificador de primeira alfandegário n.º 47 911 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 16 de Agosto de 2011.

O pessoal abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a),

規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

一等關員編號	63911	—	曹子豪
"	64911	—	林偉明
"	65911	—	黃志軍
"	66911	—	張震南
"	67911	—	黃清
"	68911	—	余永南
"	69911	—	鍾漢業
"	70911	—	吳偉雄
"	72911	—	廖沛強
"	73911	—	胡志雄
"	76911	—	高志輝
"	78911	—	陸健榮
"	79911	—	蔣忠林
"	80911	—	伍華時
"	81911	—	譚俊其
"	83911	—	梁成財
"	84911	—	高志德
"	85911	—	孔耀祥
"	86911	—	宋國威
"	87911	—	鄭智堅
"	88911	—	黎學軍
"	92911	—	鄭國華

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年八月二十日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任一等關員編號59911，戴社大為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年八月二十一日開始計算。

二零一一年十月七日於海關

副關長 賴敏華

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

Verificador de primeira alfandegário	n.º 63 911	—	Chou Chi Hou
»	n.º 64 911	—	Lam Wai Meng
»	n.º 65 911	—	Wong Chi Kuan
»	n.º 66 911	—	Cheong Chan Nam
»	n.º 67 911	—	Vong Cheng
»	n.º 68 911	—	U Weng Nam
»	n.º 69 911	—	Chong Hon Ip
»	n.º 70 911	—	Ng Wai Hong
»	n.º 72 911	—	Liu Pui Keong
»	n.º 73 911	—	Wu Chi Hong
»	n.º 76 911	—	Kou Chi Fai
»	n.º 78 911	—	Lok Kin Weng
»	n.º 79 911	—	Cheong Chong Lam
»	n.º 80 911	—	Ng Wa Si
»	n.º 81 911	—	Tam Chon Kei
»	n.º 83 911	—	Leong Seng Choi
»	n.º 84 911	—	Cristovão Manuel das Dores Cordeiro
»	n.º 85 911	—	Hong Io Cheong
»	n.º 86 911	—	Song Kuok Wai
»	n.º 87 911	—	Cheang Chi Kin
»	n.º 88 911	—	Lai Hok Kuan
»	n.º 92 911	—	Cheang Kok Wa

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 20 de Agosto de 2011.

Tai Se Tai, verificador de primeira alfandegário n.º 59 911 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 21 de Agosto de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 7 de Outubro de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extracto de deliberação

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一一年九月十二日議決所批准的二零一一財政年度立法會第三次本身預算修改。

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2011, autorizada por deliberação da Mesa da Assembleia Legislativa, de 12 de Setembro de 2011:

二零一一財政年度立法會第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica							追加 Reforço	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação da despesa		
1-01-1	01	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes 人員 Pessoal		100,000.00
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
1-01-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	60,000.00	350,000.00
1-01-1	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
1-01-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário		
1-01-1	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	500,000.00	
	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 Reforço	註銷 Anulação	
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica							
						開支項目 Designação da despesa		
1-01-1	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	50,000.00	
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
1-01-1	01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	300,000.00	
	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		
1-01-1	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	10,000.00	
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
1-01-1	02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	160,000.00	
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
1-01-1	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	30,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
1-01-1	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	300,000.00	
	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		
1-01-1	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	390,000.00	
	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		
1-01-1	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	200,000.00	
	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		
1-01-1	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
1-01-1	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica							追加 Reforço	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação da despesa		
1-01-1	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		100,000.00
						總開支 Total das despesas	1,300,000.00	1,300,000.00

二零一一年九月二十六日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 26 de Setembro de 2011. — A Secretária-geral, *leong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一一年八月十一日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用麥穎斯擔任第二職階二等技術輔導員（薪俸點275），為期一年，由二零一一年十月十七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年十月六日作出之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第五項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，初級法院第一職階法院初級書記員陳宇慧、林池添、葉柏基、蔣春雨、吳蕙蘭、蔣永健、吳傑鴻、梁家滿、宋加路、陳蔚強、譚柳詩、梁美玲、何彥驊、何佩芳及林樂祺，均屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，由二零零九年九月三日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 11 de Agosto de 2011:

Mak Weng Si — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2011.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 6 de Outubro de 2011:

Chan U Wai, Lam Chi Tim, Ip Pak Kei, Cheong Chon U, Ng Vai Lan, Cheong Weng Kin, Ng Kit Hong, Leong Ka Mun, Carlos Alberto da Silva Assunção, Chan Wai Keong, Tam Lau Si, Leong Mei Leng, Ho In Wa, Ho Pui Fong e Lam Lok Kei Roque, escrivães judiciais auxiliares, 1.º escalão, do TJB, todos de nomeação provisória — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, do n.º 1, alínea 5), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2009.

二零一一年十月七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Outubro de 2011. — O Chefe de Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一一年八月三十一日的批示：

陳惠玲——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十一月一日起至二零一二年十月三十一日止。

摘錄自檢察長於二零一一年九月二十七日的批示：

陳錦達——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十月一日起，為期一年。

李宗智——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十月十六日起，為期一年。

二零一一年十月六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一一年九月五日作出的批示：

鍾少雄——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、連同八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款的規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為第八職階輕型車輛司機，薪俸點260點，自二零一一年九月五日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年九月六日作出的批示：

梅仲明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Agosto de 2011:

Chan Wai Leng — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, de 1 de Novembro de 2011 a 31 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 27 de Setembro de 2011:

Chan Kam Tat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Lei Chong Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Gabinete do Procurador, aos 6 de Outubro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do director deste Gabinete, de 5 de Setembro de 2011:

Chong Sio Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.^o escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.^o, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Setembro de 2011:

Mui Chong Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一一年九月六日起生效。

何杏研、劉珮瑜、雷子桑、吳嘉倩、湯敏華、黃威及黃威威——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點400點，自二零一一年九月六日起生效。

Anabela Agostinho Poon Almeida及黃雪盈——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一一年九月六日起生效。

張嘉寅——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點，自二零一一年九月六日起生效。

摘錄自局長於二零一一年九月十九日作出的批示：

José António Pereira——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年十一月一日起獲續期兩年。

二零一一年九月三十日於新聞局

代局長 何慧卿

行政公職局

根據六月二十一日第24/2011號行政法規第三十八條第四款之規定，自二零一一年九月八日起，轉入同一行政法規附表所載行政公職局的編制內人員名單：

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Ho Hang In, Lao Pui U, Loi Chi San, Ng Ka Sin, Tong Man Wa, Wong Wai e Wong Wai Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Anabela Agostinho Poon Almeida e Wong Sut Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Cheong Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Por despacho do director deste Gabinete, de 19 de Setembro de 2011:

José António Pereira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 30 de Setembro de 2011. — A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista nominativa do pessoal do quadro que, nos termos do artigo 38.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 24/2011, de 21 de Junho, transita para os lugares do quadro da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, anexo ao mesmo Regulamento Administrativo, a partir de 8 de Setembro de 2011:

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
組別：領導及主管 Grupo: Direcção e chefia				
朱偉幹 José Chu	局長 Director	---	定期委任 Comissão de serviço	---
高炳坤 Kou Peng Kuan	副局長 Subdirector	---	定期委任 Comissão de serviço	---
馮若儀 Joana Maria Noronha	副局長 Subdirector	---	定期委任 Comissão de serviço	---
Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	---
Lúcia Abrantes dos Santos	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	---
鄭渭茵 Cheng Wai Yan Tina	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	---
陳繼民 Chan Kai Man	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	---
王穎中 Wong Weng Chong	廳長 Chefe de departamento	---	定期委任 Comissão de serviço	---
鄭佩佩 Cheang Pui Pui	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	---
Brígida Bento de Oliveira Machado	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	---
曾慶彬 Chang Heng Pan	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	---
許錦漢 Hui Kam Hon	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	---
José Francisco de Sequeira	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	---
李紹昌 Lei Sio Cheong	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	---
陳子健 Chan Chi Kin	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	---
張錫聯 Cheong Sek Lun	處長 Chefe de divisão	---	定期委任 Comissão de serviço	---
Brígida Bento de Oliveira Machado	科長 Chefe de secção	---	確定委任 Nomeação definitiva	d
Angela Santos Campos	科長 Chefe de secção	---	確定委任 Nomeação definitiva	---
組別：高級技術員 Grupo: Técnico superior				
鄭佩佩 Cheang Pui Pui	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	d
譚俊榮 Tam Chon Weng	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	f
杜志文 Tou Chi Man	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	f

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
陳繼民 Chan Kai Man	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	c
周信余 Chao Son U	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	f
蘇樹平 Sou Su Peng	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
李偉倫 Lei Wai Lon	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
李錦垣 Lei Kam Wun	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳汝和 Chan I Vo	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Brenda Dulce da Cunha e Pires	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
高炳坤 Kou Peng Kuan	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	b
馮若儀 Joana Maria Noronha	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	b
何永揚 Ho Weng Jeong	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
譚惠珠 Tam Wai Chu	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
杜月明 Tou Ut Meng	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
蔡瑞蘭 Choi Soi Lan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
朱偉幹 José Chu	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	a
林瑞光 Lam Soi Kuong aliás Lim Swee Kong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
蔡志龍 Choi Chi Long	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
梁寶鳳 Leong Pou Fong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	f
李向紅 Lei Heong Hong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	f
Madalena da Conceição Younes Mendes Pires Peyroteo	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
廖小明 Lio Sio Meng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	f
劉更生 Lao Kang Sang	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
Fernanda de Almeida Ferreira	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
林雁玲 Lam Ngan Leng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
王穎中 Wong Weng Chong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	c
António Amilcar da Rocha	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
區建華 Ao Kin Va	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
蘇吉祥 Sou Kat Cheong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	f
蕭仲賢 João Baptista Siu aliás Siu Chong In	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	f
胡桂林 Wu Kuai Lam	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
曾慶彬 Chang Heng Pan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	d
邱寶娟 Iao Pou Kun	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
馮方丹 Fong Fong Tan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
林婷婷 Lum Ting Ting	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
許錦漢 Hui Kam Hon	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	d
Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	c
Yolanda Lau Chan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
周卓君 Chau Cheuk Kwan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Rogério Paulo Carvalheiro Peyroteo	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
莫傑華 Mok Kit Va	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
何志明 Ho Chi Meng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
李紹昌 Lei Sio Cheong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	d
丘曼玲 Iao Man Leng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	f
林穎冬 Lam Weng Tong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
朱善衡 Luís Chu	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
張少雄 Cheong Sio Hong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	f

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
Lúcia Anita Un Sun	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
Maria Filipa Fernandes Martins	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
謝淑霞 Che Sok Ha	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	g
陳楓婷 Chan Kok Teng	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
鄧子敏 Tang Chi Man	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
組別：傳譯及翻譯 Grupo: Interpretação e tradução				
柯天蓮 Ó Tin Lin	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	f
張德榮 Cheong Tac Veng	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳軒志 Chan Hin Chi aliás Tjan Sian Tjhe	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	f
何永安 Ho Veng On	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	f
Alberto Ferreira Leão	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	f
關冠芬 Kuan Kun Fan	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	f
Manuela Teresa Sousa Aguiar	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
伍星洪 João Ng aliás Ng Seng Hong	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
謝文娟 Che Man Kun	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	g
鄭任山 Chiang Iam San	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
譚嘉華 Tam Ka Wa	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	f
梁月嫦 Leong Ut Seong	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	f
劉素梅 Lao Sou Mui	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Lúcia Abrantes dos Santos	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	確定委任 Nomeação definitiva	c
鄭亞洲 Cheang A Chao	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
鄭麗嫻 Cheang Lai Han	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
何麗瑤 Ha Lay Yieu	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
Gabriela do Espírito Santo	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
Lina Maria Batalha	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
Glória do Espírito Santo	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
黃桂英 Vong Kuai Ieng	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
李惠芳 Lei Vai Fong	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
黃偉麟 Casimiro de Jesus Pinto	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
周長清 Chao Cheong Cheng	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
Leonardo Calisto Correia	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳煥芬 Chan Yun Fan	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
鄧顯光 Tang Hin Kuong	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
關冠雄 Kuan Kun Hong	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	2	確定委任 Nomeação definitiva	f
馮智銳 Fong Chi Ioi	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
梁惠芬 Leong Wai Fan	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
霍惠敏 Fok Wai Man	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
吳志基 Ng Chi Kei	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
尹淑雯 Wen Sok Man	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
馮美蓮 Fong Mei Lin	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	g
羅瑞景 Lo Soi Keng	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
林永明 Lam Veng Meng	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳倩霞 Chan Sin Ha	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
陳滿明 Chan Mun Veng	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
Jeremias Alberto Monteiro da Costa	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
Jovito Alberto Monteiro da Costa	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
Luís Gabriel Batalha	首席翻譯員 Intérprete-tradutor principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
鄭耀功 Cheang Io Kong	一等翻譯員 Intérprete-tradutor de 1.ª classe	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
潘華強 Pun Va Keong	一等翻譯員 Intérprete-tradutor de 1.ª classe	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
Adriana Lourenço de Andrade	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	3	確定委任 Nomeação definitiva	g
華鈺 Wa Iok	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Idalete Célia Dias	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
郭弟 Kuok Tai	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
周凌珊 Chau Leng San	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Jessica da Silva Manhão	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Humberto Carlos de Sousa Nogueira	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳慧 Chan Wai	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
杜嘉敏 To Ka Man	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
馮貴華 Fong Kuai Wa	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳家佩 Chan Ka Pui	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
Gabriel Pinto de Morais	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
溫世榮 Van Sai Weng	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
司徒炳富 Si Tou Peng Fu	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
Gaspar Garcia	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
Luís Miguel Pereira Lopes	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
Eduardo Alberto de Jesus	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
Mário José de Sousa	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	定期委任 Comissão de serviço	---
陳裕安 Chan U On	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
Filipe Luís Chan	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	定期委任 Comissão de serviço	---
周凌鋒 Chau Leng Fong	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	定期委任 Comissão de serviço	---
陳馬龍 Magno Chan	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
Susana Carvalho Nunes	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
Eva Maria Van	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
陳艷芳 Chan Im Fong	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
Eurico da Silva Leong	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	臨時委任 Nomeação provisória	---
組別：技術員 Grupo: Técnico				
鄧俊成 Tang Chan Seng	首席特級技術員 Técnico especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Pamela Maria de Lourdes Viegas	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
吳美君 Ung Mei Kuan	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
鄭渭茵 Cheng Wai Yan Tina	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	c
António Luís da Silva Hung	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
李啟潮 Lei Kai Chio aliás Li Qi Chao	特級技術員 Técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
黃玉燕 Vong Iok In	特級技術員 Técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
張錫聯 Cheong Sek Lun	特級技術員 Técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	d
何銳志 Ho Ioi Chi	特級技術員 Técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
李智 Lei Chi	特級技術員 Técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
楊才煒 Ieong Choi Wai	特級技術員 Técnico especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
組別：傳譯及翻譯 Grupo: Interpretação e tradução				
黃昌齡 Vong Cheong Leng	顧問文案 Letrado assessor	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳滿祥 Chan Mun Cheong	顧問文案 Letrado assessor	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
陳澤民 Chan Chak Man	主任文案 Letrado-chefe	3	確定委任 Nomeação definitiva	---

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
歐啟賢 Au Kai In	主任文案 Letrado-chefe	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
林淑池 Lam Sok Chi aliás Ma Shoke Tee	主任文案 Letrado-chefe	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
吳靜 Ng Cheng	主任文案 Letrado-chefe	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
吳小宇 Ng Sio U	主任文案 Letrado-chefe	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
穆嘉明 Mok Ka Meng	主任文案 Letrado-chefe	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
組別：技術輔助人員 Grupo: Técnico de apoio				
Maria Isabel de Barbosa Sousa Siqueira	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
潘惠賢 Pun Vai In	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
王淑仙 Wong Sok Sin Susan	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
郭美儀 Kuoc Mei I	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
黎婉君 Lai Un Kuan	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
黎福慶 Lai Fok Heng	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
林詠詩 Lam Veng Si	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
鄧婉芬 Tang Iun Fan	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
張敏儀 Cheong Man I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	g
劉全培 Lau Chun Pui	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
João Mario Esperança Ventura	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
莫勵珊 Mok Lai San	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳秀玉 Chan Sao Iok aliás Hla Hla Win	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	f
區鳳潮 Ao Fong Chio	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
張淑怡 Cheong Sok Iu	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
戴雪梅 Tai Sut Mui	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
鄭小任 Chiang Sio Iam	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	f

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
李凱茵 Lai Lei Hoi Ian Maria Paulina	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳佩珊 Chan Pui Shan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
金碧麗 Kam Pek Lai	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
楊幸彩 Yeung Hang Choi aliás Evangeline Yeung	首席特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳玲玲 Chan Leng Leng	首席特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
麥潔儀 Mak Kit I aliás Rosa Christa Mak	首席特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
林秀 Lam Sao aliás Lam Sieu	首席特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
岑志棠 Sam Chi Tong	首席特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
秦麗冰 Chon Lai Peng	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
楊詠華 Ieong Weng Wa	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
翁麗珊 Yung Lai Shan	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
José Francisco de Sequeira	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	3	確定委任 Nomeação definitiva	d
楊潤貴 Ieong Un Kuai	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Fernanda Maria Córdova Lao	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
李婉顏 Joana Lei Xavier Chan	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Ana Maria Carvalho de Teixeira Chan	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Filomena Maria da Silva	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
吳淑儀 Ng Sok I	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
Felismina Cecília Paiva	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Cecília Madalena Gabriel	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Isabel Leonor Gaspar Choi	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
李浩烈 Miguel Angelo Ritchie	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
Maria Helena Lobato de Faria Chhatkuli	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
林程林 Lam Cheng Lam	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
張遠勝 Ivo de Jesus Cheong	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
林長奇 Lam Cheong Kei	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
鄭錦蓮 Cheang Kam Lin	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
馮炳機 Fong Peng Kei	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
Sérgio Miguel da Luz	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
蘇佩珊 Sou Pui Sang	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
梁施敏 Leong Si Man	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
林嘉慧 Lam Ka Wai	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
Pedro Baptista Gomes	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	確定委任 Nomeação definitiva	---
孫金鳳 Sun Kam Fong aliás Maria Sing Maa	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
鄧倩芬 Tang Sim Fan	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
Alcinda Cheong Pérola	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
夏綺雯 Ha I Man	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職位/職級 Cargo/Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	備註 Obs.
胡祖永 Wu Chou Weng	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
黎虹 Lai Hong	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	確定委任 Nomeação definitiva	---
陳紋珠 Chan Man Chu	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
張碧玉 Cheong Pek Iok	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	---
Arnaldo Jorge da Silva	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	確定委任 Nomeação definitiva	f
李婉儀 Isabel Evangelista da Luz	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	確定委任 Nomeação definitiva	---

備註

- a) 局長；
b) 副局長；
c) 廳長；
d) 處長；
e) 科長；
f) 在其他部門執行職務；
g) 無薪假。

Obs.

- a) Director;
b) Subdirector;
c) Chefe de departamento;
d) Chefe de divisão;
e) Chefe de secção;
f) A exercer funções noutros Serviços;
g) Licença sem vencimento.

根據六月二十一日第24/2011號行政法規第三十八條第四款之規定，自二零一一年九月八日起，保持原有職務法律狀況的行政公職局編制外及散位合同人員：

Pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento que, nos termos do artigo 38.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 24/2011, de 21 de Junho, mantém a situação jurídico-funcional na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a partir de 8 de Setembro de 2011:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento
組別：高級技術員 Grupo: Técnico superior			
Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	4	編制外合同 Contrato além do quadro
巴路文 Gastão Humberto Barros Júnior	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
劉振洪 Lao Chan Hung	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	編制外合同 Contrato além do quadro
李瑞蘭 Lei Soi Lan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	編制外合同 Contrato além do quadro
葉北棠 Yip Pak Tong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	編制外合同 Contrato além do quadro

編制外人員			
Pessoal contratado além do quadro			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento
José Gabriel Rosário dos Santos	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	編制外合同 Contrato além do quadro
伍志陽 Ng Chi Ieong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	編制外合同 Contrato além do quadro
José Miguel Ferreira Madaleno	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	編制外合同 Contrato além do quadro
梁紀康 Leong Kei Hong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	編制外合同 Contrato além do quadro
張永根 Cheong Veng Kan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	編制外合同 Contrato além do quadro
林玉菁 Lam Iok Cheng	首席高級技術員 Técnico superior principal	3	編制外合同 Contrato além do quadro
陳思恆 Chan Sze Hang	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	編制外合同 Contrato além do quadro
楊秀姬 Ieong Sao Kei	首席高級技術員 Técnico superior principal	2	編制外合同 Contrato além do quadro
梁錦德 Leong Kam Tak	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
司徒英豪 Si Tou Ieng Hou	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鮑志偉 Pau Chi Wai	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄭國偉 Cheang Koc Wai	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄺栩清 Wu Hoi Cheng	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
曾莉莉 Chang Lei Lei	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
林君凡 Lam Kuan Fan	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳冰瑜 Chan Peng U	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳淑貞 Chan Sok Cheng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
林瑩之 Lam Ieng Chi	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
劉炳欣 Lao Peng Ian	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳健東 Chan Kin Tung	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
林時評 Lam Si Peng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
曾文勝 Chang Man Seng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro

編制外人員			
Pessoal contratado além do quadro			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento
梁淑嫻 Leong Sok Han	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄧毅榮 Tang Ngai Weng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
李展欣 Lei Chin Yan	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
周騫盈 Chao Hin Ieng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
梁偉基 Leong Wai Kei	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
黃書源 Wong Su Un	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳璧瑩 Chan Pek Ieng	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
卜志輝 Pok Chi Fai	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
林志勤 Lam Chi Kan	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
莫錫堯 Mok Sek Io	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
趙家偉 Chiu Ka Wai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
鮑健珍 Pau Kin Chan	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
羅景文 Lo Keng Man	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
鍾展恆 Chong Chin Hang	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
葉錦維 Ip Kam Wai	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
張燕君 Cheong In Kuan	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
李明怡 Lei Meng I	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
黃偉權 Wong Wai Kun	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
林淑賢 Lam Sok In	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
區子達 Ao Chi Tat	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
何紫琪 Ho Chi Kei	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro

編制外人員			
Pessoal contratado além do quadro			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento
余志恆 Iu Chi Hang	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
林敏怡 Lam Man I	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
倪宏杰 Ngai Wang Kit	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
區國羨 Ao Kuok Sin	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
丘靜 Iao Cheng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
林曉瑩 Lam Hio Ieng Sandra	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
周榮新 Chao Weng San	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
朱嘉敏 Chu Kaman Carmen	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
羅芷菁 Lo Chi Ching	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
黃珏 Wong Kuok	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄒宇斯 Chao U Si	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
何婉明 Ho Un Meng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
李佩衡 Lei Pui Hang	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
左婉媚 Cho Un Mei	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳俊賢 Chan Chon In	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
趙詩雅 Chio Si Nga	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
李悅明 Lei Ut Meng	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
黃錦全 Wong Kam Chun	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
組別：傳譯及翻譯 Grupo: Interpretação e tradução			
李慧明 Lei Wai Meng	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro

編制外人員			
Pessoal contratado além do quadro			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento
廖志偉 Lio Chi Wai	三等翻譯員 Intérprete-tradutor de 3.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
組別：技術員 Grupo: Técnico			
楊美美 Yeung Mei Mei	特級技術員 Técnico especialista	2	編制外合同 Contrato além do quadro
李毫生 Lei Hou Sang aliás Lee Hon Sein	特級技術員 Técnico especialista	1	編制外合同 Contrato além do quadro
梁堅霞 Leong Kin Ha	首席技術員 Técnico principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
歐陽健華 Ao Ieong Kin Wa	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
林煥彩 Lam Wun Choi	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
梁淑貞 Leong Sok Cheng	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
區潔嫻 Ao Kit Sim	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
毛俊良 Mou Chon Leong	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
余小慧 Yu Siu Wai	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
梁詩敏 Leong Si Man Rita	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
袁燕玲 Yuen In Leng	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
游志圖 Iao Chi Tou	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳敏兒 Chan Man I	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄧穎桑 Tang Weng San	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
梁曼莊 Leong Man Chong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄭嘉茵 Cheang Ka Ian	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
歐陽進傑 Ao Ieong Chon Kit	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
黃啟泰 Wong Kai Tai	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
錢嘉敏 Chin Ka Man	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
區耀榮 Ao Io Weng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento
陳杏娟 Chan Hang Kun	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
區健和 Ao Kin Wo	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
李立全 Lei Lap Chun	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
組別：技術輔助人員 Grupo: Técnico de apoio			
梁玉儀 Leong Iok I	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	編制外合同 Contrato além do quadro
陳自好 Manuela Chan Chi Hou	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	編制外合同 Contrato além do quadro
黃麗芬 Vong Lai Fan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	編制外合同 Contrato além do quadro
蔡親敬 Choi Chan Keng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	編制外合同 Contrato além do quadro
盧愛芳 Lou Oi Fong aliás Lu Ai Fang	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	1	編制外合同 Contrato além do quadro
李嘉明 Lee Ka Meng	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	編制外合同 Contrato além do quadro
陳肇莊 Alexandra Siu Chong Chan	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
Augusto Io	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
李淑嫻 Lee Suk Han	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
杜建銘 Tou Kin Meng	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
梁嘉梨 Leong Ka Lei	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	編制外合同 Contrato além do quadro
余雅儀 Iu Nga Iu	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
鄭嘉敏 Mariana Cheng	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
麥瑞華 Mak Soi Wa	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
楊穎珊 Ieong Weng San	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
廖冠謙 Liu Kun Him	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
盧旭池 Lou Iok Chi	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
陳瓊暉 Chan Keng Fai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro

編制外人員			
Pessoal contratado além do quadro			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento
李毅 Lei Ngai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
蔡燕琴 Choi In Kam	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
李紅梅 Lei Hong Mui	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳杏妮 Chan Hang Nei	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
莫嘉琪 Mok Ka Kei	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
蔡智偉 Choi Chi Wai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
吳傑 Ng Kit	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
麥利成 Mak Lei Seng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
譚智敏 Tam Chi Man	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳嘉祺 Chan Ka Kei	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
何嘉莉 Ho Ka Lei	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳家愉 Chan Ka U	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
楊嘉輝 Ieong Ka Fai	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
曾慶善 Chang Heng Sin	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
周啟婷 Chao Kai Teng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄭允南 Cheang Wan Nam	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄭裕濠 Cheang U Hou	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳紫嫻 Chan Chi In	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
葉嘉賢 Ip Ka In	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
易志榮 Iek Chi Weng	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鍾曉嵐 Chong Hio Lam	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
馮禮諾 Fong Lai Nok	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1.ª classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro

編制外人員			
Pessoal contratado além do quadro			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento
李麗施 Lei Lai Si	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
邵雅文 Sio Lameiras Nga Man Maria	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
林嘉賢 Lam Ka In	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
梁詩敏 Leong Si Man	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
周麗芬 Chao Lai Fan	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
李多寶 Lei To Pou	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陸蘊家 Lok Wan Ka	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
張瑪莉 Cheong Ma Lei	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
符玉萍 Foo Yoke Peng	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
周淑儀 Chao Sok I	一等公關督導員 Assistente de relações públicas de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
何健雄 Ho Kin Hong	二等公關督導員 Assistente de relações públicas de 2. ^a classe	2	編制外合同 Contrato além do quadro
丁少雄 Teng Sio Hong	二等公關督導員 Assistente de relações públicas de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄭綺茵 Cheang I Ian	二等公關督導員 Assistente de relações públicas de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
鄧少芳 Tang Sio Fong	二等公關督導員 Assistente de relações públicas de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳錦研 Chan Kam In	二等公關督導員 Assistente de relações públicas de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro

編制外人員			
Pessoal contratado além do quadro			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento
林成德 Lam Seng Tak	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳敏詩 Chan Man Si	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	編制外合同 Contrato além do quadro
盧詩奇 Garcia Lou Si Kei	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
楊月燕 Ieong Ut In	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
袁麗瑩 Un Lai Ieng	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
李淑敏 Lei Sok Man	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
何偉鴻 Ho Wai Hong	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳建文 Chan Kin Man	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
甘智茵 Kam Chi Ian	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
譚巧芝 Tam Hao Chi	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
陳靄茜 Chan Oi Sai	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
杜麗怡 Tou Lai I	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
邱智瑩 Iao Chi Ieng	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
吳惠敏 Ng Wai Man	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro
胡鳳儀 Vu Fong I	二等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 2. ^a classe	1	編制外合同 Contrato além do quadro

散位人員 Pessoal contratado por assalariamento			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento
組別：技術員 Grupo: Técnico			
李兆東 Lei Sio Tong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento
梁佩琮 Leong Pui Keng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento
陸美紅 Lok Mei Hong	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento
康嘉明 Hong Ka Meng	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento
組別：技術輔助人員 Grupo: Técnico de apoio			
黃海虹 Vong Hoi Hong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento
周碧嫻 Chao Pek Sim	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento
黃寶紅 Wong Pou Hong	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento
黃思恩 Wong Si Ian	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento
組別：繕錄兼打字員 Grupo: Escriturário-dactilógrafo			
關秀慧 Kuan Sao Wai	繕錄兼打字員 Escriturário-dactilógrafo	8	散位合同 Contrato de assalariamento
組別：重型車輛司機 Grupo: Motorista de pesados			
楊潤雄 Ieong Ion Hong	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	散位合同 Contrato de assalariamento
組別：輕型車輛司機 Grupo: Motorista de ligeiros			
周志榮 Chao Chi Weng	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	7	散位合同 Contrato de assalariamento
陳炳坤 Chan Peng Kuan	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	散位合同 Contrato de assalariamento
陳卓添 Chan Cheok Tim	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	散位合同 Contrato de assalariamento
陳衍烈 Chan In Lit	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	散位合同 Contrato de assalariamento
鄭建恩 Cheang Kin Ian	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	6	散位合同 Contrato de assalariamento
劉明律 Lao Meng Lat	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	5	散位合同 Contrato de assalariamento
敖卓亭 Ngou Cheok Teng	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	1	散位合同 Contrato de assalariamento

散位人員 Pessoal contratado por assalariamento			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento
曾健進 Chang Kin Chon	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	1	散位合同 Contrato de assalariamento
余根 U Kan	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	1	散位合同 Contrato de assalariamento
黎耀偉 Lai Yiu Wai	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	1	散位合同 Contrato de assalariamento
組別：工人 Grupo: Operário			
Maria Redenta Sousa	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento
鄧錦泉 Tang Kam Chun	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento
Filipe Nery Campos	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento
韋林華 Wai Lam Wa	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento
趙崇慶 Chio Song Heng	技術工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento
梁麗群 Leong Lai Kuan	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento
梁諾翹 Leong Lok Kio aliás Liang Ruoqiao	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento
梁妹 Leong Mui aliás Teresa Leong	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento
李錦明 Lei Kam Meng	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento
吳開好 Ng Hoi Hou	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento
張煥娣 Cheong Wun Tai	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento
郭茵 Kuok Ian	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento
黃少玲 Maria Josefina Wong	勤雜人員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento
梁淑馨 Leong Sok Heng	勤雜人員 Auxiliar	5	散位合同 Contrato de assalariamento
袁唐筱萍 Ana Maria Tong Yuen aliás Yuen Tong Sio Peng	勤雜人員 Auxiliar	5	散位合同 Contrato de assalariamento
梁惠儀 Leong Wai I	勤雜人員 Auxiliar	5	散位合同 Contrato de assalariamento
陳妙娟 Chan Mio Kun	勤雜人員 Auxiliar	4	散位合同 Contrato de assalariamento
黃杏薇 Wong Hang Mei	勤雜人員 Auxiliar	4	散位合同 Contrato de assalariamento

散位人員 Pessoal contratado por assalariamento			
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento
鄒淑芬 Chao Soc Fan	勤雜人員 Auxiliar	1	散位合同 Contrato de assalariamento
張雪芬 Cheong Sut Fan	勤雜人員 Auxiliar	1	散位合同 Contrato de assalariamento

二零一一年九月十二日於行政公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 12 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一一年七月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條、第2/2001號行政法務司司長批示第六款及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用馮沛洪在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為410，試用期六個月，自二零一一年九月二十三日起生效。

按簽署人於二零一一年九月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員林宇君及樓元正的編制外合同續期一年，分別自二零一一年十月二十五日及十一月六日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年九月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘李嘉慧在法律及司法培訓中心擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期一年，自二零一一年十月二十一日起生效。

按簽署人於二零一一年九月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機李春勝的散位合同續期六個月，自二零一一年十月一日起生效。

二零一一年十月六日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2011:

Fong Pui Hong — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001 e do artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Setembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 8 de Setembro de 2011:

Lam U Kuan e Lao Un Cheng, ambos técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro e 6 de Novembro de 2011, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2011:

Lei Ka Wai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no CFJJ, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 15 de Setembro de 2011:

Lei Chon Seng, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

IMPrensa Oficial

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照本人於二零一一年九月二十八日之批示：

Por despacho do signatário, de 28 de Setembro de 2011:

本局第五職階技術工人廖錦明，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一一年九月二十日起生效。

Liu Kam Meng, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2011.

二零一一年九月二十八日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 28 de Setembro de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自局長於二零一一年九月十二日之批示：

Por despacho da directora dos Serviços, de 12 de Setembro de 2011:

根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項，第三條及第四條的規定，以附註形式修改本局人員Armando Humberto Morais的編制外合同第三條款，及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一一年九月一日起轉為收取相等於第三職階首席顧問高級技術員的薪俸點710點。

Armando Humberto Morais — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Setembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º e 126.º do CPA.

二零一一年九月三十日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 30 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民 政 總 署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

聲 明

Declaração

為著應有效力，茲聲明麥肇鵬在本署擔任綠化處處長之定期委任，應其要求，於二零一一年十月一日終止，另根據第15/2009號法律第十六條第一款（二）項、第二款及第二十四條

Para os devidos efeitos, se declara que Mak Sio Pang, cessou, a seu pedido, a partir de 1 de Outubro de 2011, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Espaços Verdes Urbanos deste Instituto, e regressou ao lugar de origem como técnico su-

第二款的規定，自二零一一年十月一日起返回原職位，擔任本署人員編制內第二職階顧問高級技術員。

二零一一年九月二十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

perior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Setembro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

退休撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年九月二十七日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第八職階輕型車輛司機Daniel Jose das Dores Cordeiro，退休及撫卹制度會員編號9253，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一一年九月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的205點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年九月三十日發出的批示：

(一) 澳門監獄第四職階首席警員梁育德，退休及撫卹制度會員編號12815，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d)項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零一一年二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上四個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十九條規定，有關金額將於二零一四年七月十五日起始獲發放。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2011:

1. Daniel Jose das Dores Cordeiro, motorista de ligeiros, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 9253 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Setembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 205 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2011:

1. Leong Iok Tak, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12815 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 250 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o n.º 1 do artigo 180.º conjugado com o n.º 1 do artigo 183.º do mencionado estatuto.

2. De acordo com o artigo 269.º do ETAPM em vigor, o valor fixado será abonado a partir de 15 de Julho de 2014.

(三)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年九月二十七日發出的批示：

郵政局郵差張文偉，供款人編號6030163，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零一一年九月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款（一）項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局勤雜人員黃蘇妹，供款人編號6040193，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年九月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊局高級技術員José Soares de Albergaria Ferreira Pinto，供款人編號6054658，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

退休基金會高級技術員洪婉菁，供款人編號6057770，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2011:

Cheong Man Wai, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6030163, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, do mesmo diploma.

Vong Sou Mui, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6040193, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

José Soares de Albergaria Ferreira Pinto, técnico superior da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6054658, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Hong Un Cheng, técnica superior do Fundo de Pensões, com o número de contribuinte 6057770, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos

百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

退休基金會高級技術員羅家揚，供款人編號6057789，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

退休基金會技術員區迪豪，供款人編號6082899，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

地圖繪製暨地籍局勤雜人員李志豪，供款人編號6105686，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零一一年六月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款（一）項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

治安警察局警員黃偉俊，供款人編號6114626，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

治安警察局警員余勝超，供款人編號6114812，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lo Ka Ieong, técnico superior do Fundo de Pensões, com o número de contribuinte 6057789, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ao Tek Hou, técnico do Fundo de Pensões, com o número de contribuinte 6082899, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Chi Hou, auxiliar da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de contribuinte 6105686, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, do mesmo diploma.

Wong Wai Chon, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6114626, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

U Seng Chio, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6114812, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

二零一一年十月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Fundo de Pensões, aos 7 de Outubro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一一年九月五日之批示：

吳紫薇學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項之規定，並聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第二職階首席高級技術員之職務，薪俸點為565，自二零一一年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年九月七日之批示：

許雪麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階首席特級技術輔導員之職務，自二零一一年十一月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一一年九月八日之批示：

劉鳳儀——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為275，自二零一一年十月二十二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一一年九月九日之批示：

本局特級技術輔導員莫鳳儀，在二零一一年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a項及第二十二條第八款a項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級技術輔導員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

摘錄自簽署人於二零一一年九月十二日之批示：

Micaela Francesca Costa António——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Setembro de 2011:

Licenciada Ng Chi Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro para técnica superior principal, 2.^o escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, do artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», conjugado com o artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despacho do signatário, de 7 de Setembro de 2011:

Hoi Sut Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2011:

Lau Fong I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2011:

Mok Fong I, adjunto-técnico especialista, destes Serviços, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2011 — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Por despacho do signatário, de 12 de Setembro de 2011:

Micaela Francesca Costa António — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席特級技術輔導員之職務，自二零一一年十一月一日起生效。

二零一一年十月四日於經濟局

局長 蘇添平

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年八月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之二等技術輔導員江裕天獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年十一月二日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年九月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之首席技術輔導員詹雅蔚獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年十一月十九日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年九月九日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎淑清、李迪邦及郭穎汶在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一一年十月十五日起，為期一年，職級和職階維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto de 2011:

Kong U Tin, adjunto-técnico de 2.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Setembro de 2011:

Chim Ha Wai, adjunto-técnico principal, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2011:

Lai Sok Cheng, Lei Tek Pong e Kuok Weng Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2011.

聲 明 書
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
01	10			ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			“30/09/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 30/09/2011”
				一般事務 - 運輸工務司司長辦公室			
				薪俸或服務費			
		1-01-1	01-01-01-01	Remunerações	80,000.00	100,000.00	
		1-01-1	01-01-03-01	報酬	20,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00	固定及長期招待費	100,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	招待費		100,000.00	
		1-01-1	07-10-00-00	機械及設備		200,000.00	
				Total	200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
09	00			DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“22/09/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 22/09/2011”
				Condomínio e segurança			
		1-01-2	02-03-02-02	Trabalhos pontuais não especializados	170,000.00	170,000.00	
		1-01-2	02-03-09-00				
				Total	170,000.00	170,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	DESPEAS COMUNS Dotação provisional Diferenças cambiais	280,000.00 280,000.00	280,000.00 280,000.00	“28/09/2011 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/09/2011”
			總 額 Total		280,000.00	280,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
12	00	1-01-2 1-01-2 9-03-0	02-03-05-02 05-02-01-00 05-04-00-00	DESPEAS COMUNS Transportes por outros motivos Pessoal Dotação provisional	10,000,000.00 100,000.00	10,100,000.00	“28/09/2011 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/09/2011”
			總 額 Total		10,100,000.00	10,100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
24	00			新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			“15/09/2011 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.” o Chefe do Executivo, de 15/09/2011”
		7-06-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		40,000.00	
		7-06-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		20,000.00	
		7-06-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		50,000.00	
		7-06-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		350,000.00	
		7-06-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		150,000.00	
		7-06-0	02-03-08-00	其他	Outros		380,000.00	
		7-06-0	02-03-09-00	其他	Outros	1,530,000.00		
		7-06-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		140,000.00	
		7-06-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		400,000.00	
					總 額 Total	1,530,000.00	1,530,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
33	00	8-09-0	01-01-01-01	環境保護局 薪俸或服務費 年資獎金 報酬 額外工作 建設及大型裝修 其他	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Remunerações Trabalho extraordinário Construções e grandes reparações Outros	910,000.00 10,000.00 200,000.00 700,000.00 200,000.00	200,000.00	“28/09/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª” Directora dos Serviços, de 28/09/2011”
		8-09-0	01-01-01-02					
		8-09-0	01-01-02-01					
		8-09-0	01-02-03-00					
		8-09-0	02-01-01-00					
		8-09-0	02-03-08-00					
				總 額 Total	1,110,000.00	1,110,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códigod	Alin. 項				
38	00	7-01-0	01-01-02-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL			“30/09/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 30/09/2011”
		7-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	2,300,000.00	3,060,000.00	
		7-01-0	01-01-07-00	報酬	Remunerações	60,000.00		
		7-01-0	01-01-07-00	03 職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado			
		7-01-0	01-01-07-00	99 其他	Outras		70,000.00	
		7-01-0	01-02-03-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário	450,000.00		
		7-01-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	80,000.00		
		7-01-0	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		140,000.00	
		7-01-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	80,000.00		
		7-01-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	300,000.00		
		7-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	50,000.00		
		7-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	20,000.00		
		7-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	90,000.00		
		7-01-0	02-02-07-00	其他	Outros	70,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	150,000.00		
		7-01-0	02-03-04-00	01 不動產	Bens imóveis	100,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	99 其他	Outros	100,000.00		
		7-01-0	02-03-09-00	02 非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados			
總 額						3,850,000.00	3,850,000.00	
Total								

二零一一年十月七日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Outubro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一一年七月二十八日作出的批示：

應梁志敏的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月二十六日起予以解除。

二零一一年九月二十八日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年九月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員的傅靄妍學士，獲重新簽訂擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，薪俸點430，為期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條一款二）項的規定，樊靜波及許爽學士在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350及第一職階一等高級技術員，薪俸點485，分別自二零一一年十月一日及十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二）項的規定，李慧文學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，自二零一一年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條一款二）項的規定，以附註形式修改左穎軒在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一一年十一月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年九月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡珊滿、譚德欣、劉穎恩、劉展添、高

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do director, de 28 de Julho de 2011:

Leong Chi Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 26 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Setembro de 2011:

Licenciada Fu Oi In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro desta Direcção de Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as funções de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Fan Cheng Po e licenciado Hoi Song Song — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, e técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro e 1 de Novembro de 2011, respectivamente.

Licenciada Lei Vai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2) da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Orieta Jorge — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2) da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Novembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 2 de Setembro de 2011:

Choi San Mun, Tam Tak Yan, Lau Weng Ian, Lao Chin Tim, Kou Chi Kin, Kong Hei Man, Fok Kai Cheong, Ngai Iok Cheng, Lei Sok Peng, Jaqueline Gislene Vizeu, Gonçalo Augusto

志乾、江希文、霍繼昌、倪旭程、李淑屏、Jaqueline Gislene Vizeu、Gonçalo Augusto de Souza、蔡倩虹、郭文富、蘇嘉健、香基蘭、郭家銘、鄭小雲、李嘉進、João Afonso André de Albuquerque、梁少麗、黎家靖、文建昇、Eduardo do Espirito Santo及麥義在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

二零一一年九月二十八日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年九月二十八日作出之批示：

陳世傑——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局技術支援廳基礎設施處處長，為期兩年，自二零一一年十二月十六日起生效。

高振威——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局技術支援廳通訊處處長，為期兩年，自二零一一年十二月十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年九月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任陳凱琳擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別，第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為600。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任陸瑞儀及楊詠茹擔任本局文職人員編制內技術輔助人員組別，第一職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為400。

二零一一年十月六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

de Souza, Choi Sin Hong, Kwok Man Fu, So Ka Kin, Heong Kei Lan, Ivens Osório Kok, Cheng Siu Wan, Lei Ka Chon, João Afonso André de Albuquerque, Leong Sio Lai, Lai Ka Cheng, Man Kin Seng, Eduardo do Espirito Santo e Mak I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 28 de Setembro de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2011:

Chan Sai Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Infra-estruturas do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Kou Chan Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Comunicações do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Setembro de 2011:

Chan Hoi Lam — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lok Soi I e Ieong Weng U — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年九月二十一日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局首席警員編號301921潘敬廉，由二零一一年八月九日起處於“附於編制”狀況。

二零一一年九月三十日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十五日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，文偉基在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一一年十一月十六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃建玲與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之510點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳家鴻在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年十一月二十三日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2011:

Pun King Lim, guarda principal n.º 301 921, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 30 de Setembro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2011:

Man Wai Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Agosto de 2011:

Wong, Kin Ling Ester — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Chan Ka Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Tong Kai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3,

第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，湯啟昌在本局擔任第三職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一一年十一月十九日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁麗媚在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年十一月八日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一一年八月二十九日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並聯同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員蕭宇培，自二零一一年八月二十六日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一一年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，麥國興與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十月二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之240點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳家輝與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十月二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2011.

Leong Lai Mei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 8 de Novembro de 2011.

Por despacho do director desta Polícia, de 29 de Agosto de 2011:

Sio U Pui, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Setembro de 2011:

Mak Kuok Heng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Chan Ka Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Outubro de 2011.

二零一一年十月六日於司法警察局

代局長 張玉英

Polícia Judiciária, aos 6 de Outubro de 2011. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

澳 門 監 獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

李長宏學士——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在澳門監獄擔任保安及看守處處長的定期委任獲得續期一年，由二零一一年十一月二十日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月二十二日作出的批示：

董福元及蘇捷雄——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、第14/2009號法律第七條第三款（一）項，以及第2/2001號行政法務司司長批示第六款之規定，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階勤雜人員，薪俸點為90點，自二零一一年九月十五日起，試用期為三個月。

二零一一年九月三十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2011:

Licenciado Lei Cheong Wang — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Segurança e Vigilância do EPM, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos n.ºs 7 e 8 do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Novembro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Agosto de 2011:

Tong Fok Un e Sou Chit Hong — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de três meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 90, no EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, vigente, do artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e do n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Setembro de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

SERVIÇOS DE SAÚDE

透過行政長官二零一一年九月二十二日之批示，以及根據刊登於九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第一組內的第10/2010號法律第三十五條及第四十條規定，核准衛生局醫生職程人員編制名單：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Setembro de 2011 e nos termos dos artigos 35.º e 40.º da Lei n.º 10/2010, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36, I Série, de 6 de Setembro, é aprovada a lista nominativa do pessoal do quadro da carreira de médica dos Serviços de Saúde:

姓名	於二零一零年九月六日的狀況		於二零一零年九月七日的狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
陳惟蒨	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	a)
林韻玲	醫院主治醫生	3	顧問醫生	4	確定委任	c)
郭婉儀	醫院主治醫生	3	顧問醫生	4	確定委任	
李楚峰	醫院主治醫生	3	顧問醫生	2	確定委任	c)
張德洪	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
招漫玲	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
鄒琴清	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
Da Silva Junior, Gilberto Joao	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	

姓名	於二零一零年九月六日的狀況		於二零一零年九月七日的狀況		任用方式	備註
	職級	職階	職級	職階		
方文達	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
方慧瑩	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
何舜發	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
江瑞洲	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
郭昌宇	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
林如波	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
林偉宗	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
李雁	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
李丹	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
李偉成	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
莫天浩	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
穆岱明	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
吳浩	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
潘敏瑛	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
潘偉洪	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
黃潔敏	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
王錦詠	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
王強	醫院主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
彭興華	全科主治醫生	3	顧問醫生	2	確定委任	b)
曹國希	全科主治醫生	3	顧問醫生	2	確定委任	
郭秋莎	全科主治醫生	3	顧問醫生	2	確定委任	
黎嫦燕	全科主治醫生	3	顧問醫生	2	確定委任	
謝師輝	全科主治醫生	3	顧問醫生	2	確定委任	
林松	公共衛生主治醫生	3	顧問醫生	3	確定委任	
鄧志豪	公共衛生主治醫生	3	顧問醫生	3	確定委任	
陳丹梅	公共衛生主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
李兆田	公共衛生主治醫生	3	顧問醫生	1	確定委任	
陳伯銘	全科醫生	3	普通科醫生	5	確定委任	
陳逸詩	牙科醫師	5	普通科醫生	5	確定委任	

Nome	Situação em 06/09/2010		Nova situação em 07/09/2010		Forma de provimento	Obs.
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
Chan Wai Sin	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	a)
Lam Wan Leng	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	4	Nomeação definitiva	c)
Kuok Un I	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	4	Nomeação definitiva	
Lei Cho Fong	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	2	Nomeação definitiva	c)
Cheong Tak Hong	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	

Nome	Situação em 06/09/2010		Nova situação em 07/09/2010		Forma de provimento	Obs.
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão		
Chiu Man Ling	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Chow Kam Ching	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Da Silva Junior, Gilberto Joao	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Fong Man Tat	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Fong Wai Ieng	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Ho Son Fat	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Kong Soi Chau	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Kuok Cheong U	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Lam U Po	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Lam Vai Chong	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Lei Ngan	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Lei Tan	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Lei Wai Seng	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Mok Tin Hou	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Mok Toi Meng	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Ng Hou	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Pun Man Ieng	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Pun Wai Hong	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Vong Kit Man	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Wong Kam Weng	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Wong Keong	Assistente hospitalar	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Pang Heng Va	Assistente de clínica geral	3	Médico consultor	2	Nomeação definitiva	b)
Chou Kuok Hei	Assistente de clínica geral	3	Médico consultor	2	Nomeação definitiva	
Kwok Chau Sha	Assistente de clínica geral	3	Médico consultor	2	Nomeação definitiva	
Lai Sheung Yin	Assistente de clínica geral	3	Médico consultor	2	Nomeação definitiva	
Tse See Fai	Assistente de clínica geral	3	Médico consultor	2	Nomeação definitiva	
Lam Chong	Assistente de saúde pública	3	Médico consultor	3	Nomeação definitiva	
Tang Chi Ho	Assistente de saúde pública	3	Médico consultor	3	Nomeação definitiva	
Chan Tan Mui	Assistente de saúde pública	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Li Siu Tin	Assistente de saúde pública	3	Médico consultor	1	Nomeação definitiva	
Chan Pac Meng	Clínico geral	3	Médico geral	5	Nomeação definitiva	
Chan Iat Si	Médico dentista	5	Médico geral	5	Nomeação definitiva	

備註：

a) 以定期委任擔任副局長

b) 以定期委任擔任技術協調室主任

c) 長期無薪假

Obs.:

a) Nomeada em comissão de serviço como subdirector

b) Nomeada em comissão de serviço como chefe do Gabinete de Coordenação Técnica

c) Licença sem vencimento de longa duração

批 示 摘 錄

按照二零一一年七月二十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

劉戈因違反五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第三條a)、c)及h)項之規定，且

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 25 de Julho de 2011:

Dado que Lau Kwo infringiu as disposições do artigo 3.º, alíneas a), c) e h), do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, e as infracções cometidas são contra a saúde pública, ao abrigo das

違法行為妨害公共衛生，根據同一法令第二十一條第二款的規定，中止第M-0911號醫生執業牌照及第W-0177號中醫生執業牌照，為期九十日。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按局長於二零一一年七月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等行政技術助理員吳鎮彤的編制外合同續期六個月，自二零一一年八月九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員羅金賢的編制外合同續期一年，自二零一一年八月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員勞翠雅、陳蔚然、鄒露斯、趙淑雯及陳潔茵的編制外合同續期一年，各自二零一一年八月六日、八月十三日、八月十八日、八月二十五日及九月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員方乃岳及梁恩賜的編制外合同續期一年，各自二零一一年八月十七日及九月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階特級技術員許永昌的編制外合同續期一年，自二零一一年八月二十一起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術員李嘉輝的編制外合同續期一年，自二零一一年九月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席特級技術輔導員梁權輝的編制外合同續期一年，自二零一一年八月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術輔導員黃鳴銘的編制外合同續期一年，自二零一一年八月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術輔導員陳桂花的編制外合同續期一年，自二零一一年九月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員林佳勤、林演添及戴東岳的編制外合同續期一年，首位自二零一一年八月十七日及其餘兩位自九月一日起生效。

disposições do artigo 21.º, n.º 2, do mesmo decreto-lei, são-lhe suspensas as licenças n.º M-0911 e n.º W-0177, respectivamente, para o exercício da profissão de médico e para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, pelo período de 90 dias.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2011:

Ng Chun Tung, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Lo Kam In, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Agosto de 2011.

Lou Choi Nga, Chan Wai Yin, Chao Lou Si, Chio Sok Man e Chan Kit Ian, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6, 13, 18 e 25 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

Fong Nai Ngok e Leong Ian Chi, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

Hoi Weng Cheong, técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2011.

Lei Ka Fai, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Leong Kun Fai, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Agosto de 2011.

Wong Gomes, Meng Meng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Agosto de 2011.

Chan Kuai Fa, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Lam Kai Kan, Lam In Tim e Tai Tong Ngok, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2011 para os dois seguintes.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等行政技術助理員陳志容、楊家輝、毛沛姿、范文輝、戴勝榮、林玉珍、梁耀華及潘景獅的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，各自二零一一年八月六日、八月六日、八月十四日、八月十五日、八月十五日、八月二十日、八月二十七日及八月二十七日起生效。

按局長於二零一一年七月二十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階二等護理助理員趙永勤及Baladas, Fernando的散位合同續期一年，各自二零一一年八月十六日及八月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等護理助理員鄭惠芬、丘健強、郭燕玲及李麗瑜的散位合同續期一年，自二零一一年八月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階二等護理助理員譚梓雷、張華招、關金英、林小芳、李惠愛、梁瑞瓊、潘美珍、蕭少群、王凱碧、陸小敏、黃河基、麥小燕、施明芽、黃婉霞、程卓容、駱麗雁、譚保琴、練林根、黃志堅、何艷紅及吳玉芬的散位合同續期一年，各自二零一一年八月二日、八月十日、八月十三日、八月十三日、八月十三日、八月十三日、八月十三日、八月十四日、八月十四日、八月二十日、八月二十日、八月二十日、八月二十一日、八月二十一日、八月二十一日、八月二十二日、八月二十二日、八月二十八日及八月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階二等護理助理員黃雪紅、蘇鳳兒、古瑞芳、梁淑貞及黃七英的散位合同續期一年，首位自二零一一年八月十七日、第二位自八月二十四日及其餘自九月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員詹國平、Madeira, Fatima、吳錦仔、呂七妹、黃玉玲及李秀珍的散位合同續期一年，各自二零一一年八月二日、八月二日、八月十五日、八月十六日、八月十六日及九月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員關麗貞及古日英的散位合同續期一年，各自二零一一年八月十九日及八月二十四日起生效。

Chan Chi Iong, Ieong Ka Fai, Mo Pui Chi, Fan Man Fai, Tai Seng Weng, Lam Yuk Chun, Leong Io Wa e Pun Keng Chong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6, 6, 14, 15, 15, 20, 27 e 27 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Julho de 2011:

Chio Weng Kan e Baladas, Fernando, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 e 25 de Agosto de 2011, respectivamente.

Cheang Wai Fan, Iau Kin Keong, Kuok In Leng e Lei Lai U, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Agosto de 2011.

Tam Chi Loi, Cheong Wa Chio, Kuan Kam Ieng, Lam Sio Fong, Lei Wai Oi, Leong Soi Keng, Pun Mei Chan, Sio Sio Kuan, Wong Hoi Pek, Lok Sio Man, Wong Ho Kei, Mak Sio In, Si Meng Nga, Wong Un Ha, Cheng Cheok Iong, Lok Lai Ngan, Tam Pou Kam, Lin Lam Kan e Wong Chi Kin, Ho Im Hong e Ng Iok Fan, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2, 10, 13, 13, 13, 13, 13, 13, 14, 14, 20, 20, 20, 21, 21, 21, 22, 22, 28 e 28 de Agosto de 2011, respectivamente.

Wong Sut Hong, Sou Fong I, Ku Soi Fong, Leong Sok Cheng e Wong Chat Ieng, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto para o primeiro e 24 de Agosto para o segundo e 1 de Setembro de 2011 para os seguintes.

Chim Kuok Peng, Madeira, Fatima, Ng Kam Chai, Loi Chat Mui, Wong Iok Leng e Lei Sao Chan, auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2, 2, 15, 16, 16 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

Kuan Lai Cheng e Castilho, Rosinda, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 e 24 de Agosto de 2011, respectivamente.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員張月蓮的散位合同續期一年，自二零一一年八月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李燕妹、戴雲珊、歐偉漢、梁鳳賢、梁寶蓮、王妙玲、葉長英、黎淑敏、莫華坤、黃彩紅、陳寶玲、李淑英及王清劍的散位合同續期一年，各自二零一一年八月二日、八月四日、八月十三日、八月十三日、八月十三日、八月十三日、八月二十日、八月二十日、八月二十日、八月二十日、八月二十二日、八月二十二日及八月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員周媚媚及鄭兆妹的散位合同續期一年，各自二零一一年八月十七日及八月二十四日起生效。

按局長於二零一一年八月八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用劉遠濤及李嘉恬在本局擔任第一職階一級護士職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年九月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳嬌娜、周明珠、鄭妙華、鄭詠斯、張志華、張少燕、江金英、李翠霞、馬建豪、伍翠貞、吳慧清、談凱敏、譚嘉希、黃志明、黃瑞新及袁葦婷在本局擔任第一職階一級護士職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年十月一日起生效。

按局長於二零一一年八月十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階專科護士郭詠蕙的編制外合同續期一年，自二零一一年九月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士區翠雄、姚翠明及黃惠妍的編制外合同續期一年，自二零一一年九月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士周雁珍、鄭坤元、古曉燕及林錦嫻的編制外合同續期一年，自二零一一年九月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士李淑嫻的編制外合同續期一年，自二零一一年九月九日起生效。

Cheong Ut Lin, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Agosto de 2011.

Lei In Mui, Tai Wan San, Au Wai Hon, Leong Fong In, Leong Pou Lin, Wong Mio Leng, Ip Cheong Ieng, Lai Sok Man, Mok Wa Kuan, Wong Choi Hong, Chan Pou Leng, Lei Sok Ieng e Wong Cheng Kim, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2, 4, 13, 13, 13, 13, 20, 20, 20, 20, 22, 22 e 23 de Agosto de 2011, respectivamente.

Chao Kun Mei e Chiang Sio Mui, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 e 24 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Agosto de 2011:

Lao Un Hou e Lei Ka Tim — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Chan Kio Na, Chao Meng Chu, Cheang Mio Wa, Cheang Weng Si, Cheong Chi Wa, Cheong Sio In, Kong Kam Ieng, Lei Choi Ha, Ma Kin Hou, Ng Choi Cheng, Ng Wai Cheng, Tam Hoi Man, Tam Ka Hei, Wong Chi Meng, Wong Soi San e Yuen Wai Ting — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Agosto de 2011:

Kwok Veng Iu, enfermeiro-especialista, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Ao Choi Hong, Io Choi Meng e Vong Vai Yin, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Chao Ngan Chan, Cheang Kuan Un, Ku Hio In e Lam Kam Han, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Lee Shuk Han, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Setembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士梁廖詠霞的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士張慧珊及羅昭鳳的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士趙友萍的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士程美華、何鳳玲、李培霞、潘翠霞、鄧美珊、黃茵妮及王嵐的編制外合同續期一年，自二零一一年九月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士朱琦的編制外合同續期一年，自二零一一年九月九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士李碧茜、李慧妍及梁勇霞的編制外合同續期一年，自二零一一年九月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士劉雪麗的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士趙婉玲的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士葉菁菁的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士何超麟、李綺雲及梁蝶云的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士趙鳳玲、郭嘉莉及沈偉健的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士梁韻琪的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十七日起生效。

Leong Lio Weng Ha, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2011.

Cheong Wai San e Lo Chio Fong, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Chio Iao Peng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Setembro de 2011.

Cheng Mei Wa, Ho Fong Leng, Lei Pui Ha, Pun Choi Ha, Tang Mei San, Wong Ian Nei e Wong Lam, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Chu Kei, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Setembro de 2011.

Lei Pek Sai, Lei Wai In e Leong Iong Ha, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Lau Shuet Lai, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Setembro de 2011.

Chiu Un Leng, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Setembro de 2011.

Ip Cheng Cheng, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2011.

Ho Chio Lon, Lei I Wan e Leong Tip Wan, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Chio Fong Leng, Kuok Ka Lei e Sam Wai Kin, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2011.

Leong Wan Kei, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士黎敏儀的編制外合同續期一年，自二零一一年九月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士張慧家、徐慧、羅淑欣及胡柳雪的編制外合同續期一年，自二零一一年九月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士蘇慧婷的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士彭穎茵的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士胡相雲的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士李玉珍的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年九月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士陳寶朱、陸式恆、盧璉莉及彭慧卿的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年九月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士溫麗娣及黃翠屏的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年九月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士馮艷霞、翁婉菱及黃麗丹的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年九月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局

Lai Man I, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Cheong Wai Ka, Choi Wai, Lo Sok Ian e Wu Lao Sut, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Sou Wai Teng, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Pang Weng Ian, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2011.

Wu Seong Wan, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Lei Lok Chan, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 6 de Setembro de 2011.

Chan Pou Chu, Lok I Hang, Lou Lin Lei e Pang Wai Heng, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Wan Lai Tai e Wong Choi Peng, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 13 de Setembro de 2011.

Fong Im Ha, Iong Un Leng e Wong Lai Tan, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 14 de Setembro de 2011.

Kuong Chio Fong, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com

第二職階一級護士鄭俏鳳的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年九月三日起生效。

按照二零一一年九月二十七日日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陳嬌娜第E-1429號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一一年九月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

Ana Filipa Beato Conde ——應其要求，中止第M-1639號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

馬培贊——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0503。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Maria Susana Lau Tong——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1883。

(是項刊登費用為 \$274.00)

徐展智、劉綺娜、陳家傑——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0366、W-0367、W-0368。

(是項刊登費用為 \$294.00)

澳門康復診療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0202，其營業地點位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈13樓A座，持牌人為全譽醫療有限公司，法人住所位於澳門海邊馬路73號海景花園富景閣11樓N座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一一年九月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消高美央第E-1572號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

吳國照——恢復第C-0419號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Setembro de 2011:

Chan Kio Na — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1429.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Setembro de 2011:

Ana Filipa Beato Conde — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1639.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ma Pui Chan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0503.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Maria Susana Lau Tong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1883.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Choi Chin Chi, Lao I Na e Chan Ka Kit — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0366, W-0367 e W-0368.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Macau Rehabilitation Medical Center, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, A13, Macau, alvará n.º AL-0202, cuja titularidade pertence a Completa Reputação Medical Companhia Limitada, com sede na Estrada Cacilhas, n.º 73, Edf. Seaview Garden-Fu Keng Kok, 11.º andar N, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Setembro de 2011:

João Carlos Gomes — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1572.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ng Kuok Chio — concedida autorização para o reinício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0419.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

黃進秋——恢復第W-0231號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

更正

因本局文誤，就刊登於二零一零年十月六日《澳門特別行政區公報》第四十期第二組內第11159頁之批示摘錄內有關本局二等診療技術員Cheung Wu, Polliy、梁家俊、魏煒暉、陳凱莉及阮詠欣的編制外合同續期及晉階更正如下：

原文：“Cheung Wu, Polliy、梁家俊及魏煒暉，為本局編制外合同第一職階二級診療技術員，由二零一零年九月十六日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。”

應為：“Cheung Wu, Polliy、梁家俊及魏煒暉，為本局編制外合同第一職階二等診療技術員，由二零一零年九月十六日起獲續約一年。”。

原文：“陳凱莉及阮詠欣，為本局編制外合同第一職階二級診療技術員，由二零一零年九月二十二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。”

應為：“陳凱莉及阮詠欣，為本局編制外合同第一職階二等診療技術員，由二零一零年九月二十二日起獲續約一年。”。

二零一一年十月六日於衛生局

局長 李展潤

教育暨青年局

編制內教學人員組別的轉入名單

根據社會文化司司長二零一一年九月二十一日之批示及按照第12/2010號法律第二十條第二款的規定，批准公佈為執行第12/2010號法律所需的教育暨青年局編制內教學人員組別的轉入名單，該名單自二零一零年九月七日起生效：

Wong Chon Chao — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0231.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Rectificação

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectificam os extractos de despachos respeitante à renovação dos contratos além do quadro celebrados com Cheung Wu, Polliy, Leung Ka Chon, Ngai Cheng Fai, Chan Hoi Lei e Un Weng Ian, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2010, II Série, de 6 de Outubro, a páginas 11159:

Onde se lê: «Cheung Wu, Polliy, Leung Ka Chon e Ngai Cheng Fai, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2010.»

deve ler-se: «Cheung Wu, Polliy, Leung Ka Chon e Ngai Cheng Fai, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Setembro de 2010.»;

onde se lê: «Chan Hoi Lei e Un Weng Ian, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 22 de Setembro de 2010.»

deve ler-se: «Chan Hoi Lei e Un Weng Ian, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 22 de Setembro de 2010.»

Serviços de Saúde, aos 6 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chín Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista nominativa do grupo de pessoal docente do quadro

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Setembro de 2011, e nos termos do artigo 20.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2010, foi autorizada a publicação da lista nominativa do grupo de pessoal docente do quadro da DSEJ, decorrente da aplicação da Lei n.º 12/2010, a partir de 7 de Setembro de 2010:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	教學人員 Pessoal docente				
梁勵 Leong Lai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	6	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	9	a
許淑貞 Hoi Sok Cheng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	
劉衛紅 Lau Wai Hong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
Daniel Jean Louis Carlier	葡文中學教師，一級 Professor do ensino secundário portu- guês, nível 1	6	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	11	
Vítor Manuel Navarro Cervantes	中葡預備中學及中學教師，一級 Professor dos ensinos preparatório e secundário luso-chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	
Anabela Ribeiro Osório	中葡預備中學及中學教師，一級 Professor dos ensinos preparatório e secundário luso-chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
馮佩群 Fung Pui Kuan	中葡預備中學及中學教師，一級 Professor dos ensinos preparatório e secundário luso-chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
何詠儀 Ho Veng I	中葡預備中學及中學教師，一級 Professor dos ensinos preparatório e secundário luso-chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
劉麗明 Lau Lai Meng	中葡預備中學及中學教師，一級 Professor dos ensinos preparatório e secundário luso-chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
鄧志強 Tang Chi Keong	中葡預備中學及中學教師，一級 Professor dos ensinos preparatório e secundário luso-chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
陳敏中 Chan Man Chung Vicente	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	10	
高燕嫦 Kou In Seong	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	10	
羅永儀 Lo Veng I	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	10	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
曾小保 Chang Siu Po Maria Madalena	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	9	
郭小貞 Kok Siu Cheng	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	9	
梁玉清 Leong Iok Cheng Maria Cecília	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	9	
黃懿蓮 Wong I Lin	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	9	
郭維綠 Kok Vai Iun	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	9	
梁妹妹 Leong Mui Mui	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	9	
陳鳳玲 Chan Fong Leng	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
林潔貞 Lam Kit Cheng	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
傅潔玉 Teresa Fu	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
陳美貞 Chan Mei Cheng	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
陳穎妍 Chan Veng In	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
劉楚君 Lau Cho Kuan	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
李麗珍 Lei Lai Chan	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
何金環 Ho Kam Wan	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
陳燕芬 Chan In Fan	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
徐秀芳 Choi Sau Fong	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
馮官平 Fong Kun Peng	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
梁慧心 Leung Vai Sam	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
黃美如 Vong Mei Hu	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
鄭佩琪 Cheang Pui Kei	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
鄧惠琴 Tang Wai Kam	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
蕭麗芳 Sio Lai Fong	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino lusó-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
Felizbina Carmelita Gomes	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	9	
Bárbara Augusta Tatiana Paulo	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
Carlos Alberto Rodrigues da Silva	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
Maria Luísa de Jesus Alves	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	4	
陸麗娟 Lok Lai Kun	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
梁美儀 Leong Mei I	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	10	
何淑芬 Ho Soc Fan	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	9	
何詠華 Ho Weng Wa	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	9	
黎慧娟 Lai Vai Kun	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	9	
林炳煥 Lam Peng Wun	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	9	
陳端儀 Chan Tun I	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	9	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
鄭國卿 Chiang Kuok Heng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso- -chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
陳燕蓉 Chan In Iong	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso- -chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
鄭愛芬 Chiang Oi Fan	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso- -chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
梁顯娟 Leong Hin Kun	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso- -chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
鄧煥笑 Tang Woon Sui	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso- -chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	7	
黃潔儀 Wong Kit I	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso- -chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	7	
Adelina Beatriz dos Remédios Santos	葡文幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino português, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	9	
Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes	葡文幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino português, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
Maria Rita Lizardo Faria Correia	葡文幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino português, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
郭潔梅 Kok Kit Mui	中葡葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
黃潔蓮 Wong Kit Lin	中葡葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
梁桂珍 Leong Kuai Chan	中葡葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
陳美紅 Chan Mei Hung	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	10	
劉淑芳 Lao Sok Fong	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	10	
黃寬 Vong Fun	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	10	
易學文 Iek Hok Man	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	9	
阮媚 Iun Mei	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	8	
李潔芝 Lei Kit Chi	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	8	
梁淑儀 Leong Sok I	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	8	
莫德香 Mok Tak Heong	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	8	
鄭玉霞 Cheang Iok Ha	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	7	
謝忍斯 Che Yan Si Inês	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	9	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
張貞梅 Cheong Cheng Mui Rosa Ana	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	10	
蔡月嫦 Choi Ut Seong	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
Arlete Isabel Xavier Gomes Martins	葡文幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino português, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
Isabel do Espírito Santo Guilherme	葡文幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino português, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
譚曉林 Tam Hio Lam	中葡葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	7	

備註：

a) 以定期委任方式擔任副局長

Observação:

a) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de subdirector

編制外合同教學人員組別的轉入名單

根據社會文化司司長二零一一年九月二十一日的批示及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第12/2010號法律所需的教育暨青年局編制外合同教學人員組別的轉入名單，該名單自二零一零年九月七日起生效：

Lista de transição do grupo de pessoal docente contratado além do quadro

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Setembro de 2011, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, vigente, foi autorizada a publicação da lista de transição do grupo de pessoal docente contratado além do quadro da DSEJ, decorrente da aplicação da Lei n.º 12/2010, a partir de 7 de Setembro de 2010:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	教學人員 Pessoal docente				
陳耀華 Chan Iu Va	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
陳淑慧 Chan Sok Vai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	
余佩嫻 Iu Pui Sim	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	
黎妙蘭 Lai Miu Lan Inês	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	
梁德安 Leong Tak On António	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	
司徒鍊材 Si Tou Lin Choi	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	
張惠萍 Tjiang Fie Teng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	
黃馥紅 Wong Foo Hong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	
馮若梅 Fong Ieok Mui	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
何思寧 Ho Si Neng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
梁祐澄 Leong Iao Cheng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
吳俊華 Ng Chon Wa	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
吳琍玲 Ng Lei Leng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
胡錦霞 Vu Kam Ha	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	4	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	7	
陳潔儀 Chan Kit I	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
鄭志權 Cheng Che Kuen	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
張志輝 Cheong Chi Fai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
張雪蓮 Cheong Sut Lin	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
鍾葆菁 Chong Pou Cheng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
馮佩雯 Fong Pui Man	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
何婉慧 Ho Un Wai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
簡燕萍 Kan In Peng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
林瀾 Lam Lan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
劉曉雲 Lao Io Wan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
凌倩紅 Leng Sin Hong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
梁淑英 Leong Sok Ieng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
莫佩瑛 Mok Pui Ieng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
梅茜紅 Mui Sai Hong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
潘欣 Pun Ian	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
蕭慧儀 Sio Vai I	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
譚曉明 Tam Hio Meng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
余巍 U Ngai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
阮蘊潔 Un Wan Kit	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
黃志坤 Wong Chi Kuan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
王紅 Wong Hong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
黃艷蘭 Wong Im Lan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	6	
區兆添 Ao Sio Tim	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
陳英倫 Chan Ieng Lon	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
陳艷華 Chan Im Wa	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
陳雪華 Chan Sut Wa	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
曾秀芳 Chang Sau Fong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
曾少瑩 Chang Sio Ieng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
鄭衛星 Cheang Wai Seng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
謝小冰 Che Sio Peng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
張學東 Cheong Hok Tong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
張家儀 Cheong Ka I	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
張麗雲 Cheong Lai Wan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
張美燕 Cheong Mei In	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
張月麗 Cheong Ut Lai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
張煥漢 Cheong Vun Hon	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
趙承恩 Chiu Seng Ian Sérgio	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
蔡美藝 Choi Mei Ngai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
曹瑞銀 Chou Soi Ngan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
周欣欣 Chow Yan Yan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
朱雯琳 Chu Man Lam	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
朱月琳 Chu Ut Lam	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
何玉蘭 Ho Iok Lan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
何慧莊 Ho Wai Chong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
韓旭 Hon Iok	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
楊亞美 Ieong A Mei	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
楊詠詩 Ieong Weng Si	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
姚如鳳 Io U Fong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
郭寶珊 Kok Pou San	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
江毅 Kong Ngai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
關雯貞 Kwan Man Cheng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
黎志偉 Lai Chi Vai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
黎淑婷 Lai Sok Teng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
林茵茵 Lam Ian Ian Reis Pereira	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
林有雄 Lam Iao Hong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
林冠成 Lam Koon Shing	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
林慧嫻 Lam Wai Han	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
劉文堯 Lao Man Io	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
李志堯 Lei Chi Io	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
李艷芬 Lei Im Fan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
李耀明 Lei Io Meng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
李潔茵 Lei Kit Ian	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
李慧嫻 Lei Vai Han	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
廖智明 Lio Chi Meng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
林婦順 Lum Fu Son	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
麥淑芬 Mak Sok Fan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
繆以玄 Mio I Un	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
吳俊文 Ng Chon Man	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
吳蔓丹 Ng Man Tan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
潘詠賢 Pun Weng In	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
岑玉潔 Shum Yuk Kit	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
孫文聞 Sun Man Man	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
譚可珍 Tam Ho Chan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
鄧麗湘 Tang Lai Seong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
唐光燕 Tong Kuong In	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
黃艷影 Wong Im Ieng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
黃月華 Wong Ut Wa	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
黃詠儀 Wong Weng I	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
張媛芬 Zhang Yuanfen	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
歐德明 Ao Tak Meng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
馬凱華 Carlos Ma	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
陳建邦 Chan Kin Pong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
陳立峰 Chan Lap Fong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
陳小詠 Chan Sio Weng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
陳彥彤 Chan Yin Tung Janet	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
張佩菁 Cheong Pui Cheng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
朱雪儀 Chu Sut I	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
樊惠玲 Fan Wai Leng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
符瑞娃 Fu Soi Wa	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
何曉敏 Ho Io Man	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
甘麗兒 Kam Lai I	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
甘伯順 Kam Pak Son	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
高秀燕 Kou Sao In	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
賴健萍 Lai Kin Peng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
林柏源 Lam Pak Un	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
李金 Lei Kam	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
凌永申 Leng Weng San	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
梁燕嬌 Leong Yin Kiu	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
羅愛容 Lo Oi Iong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
龍雪英 Long Sut Ieng Conney	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
梅美玲 Mui Mei Leng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
寧卓敏儀 Ning Cheok Man I	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
潘泳文 Pun Weng Man	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
司徒秀雲 Si Tou Sao Wan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
譚小敏 Tam Sio Man	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
余欣欣 U Ian Ian	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
黃月棠 Vong Ut Tong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
王雪茵 Wong Suet Yan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
黃蘊華 Wong Wan Wa	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	4	
歐美桂 Ao Mei Kuai	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
陳俊明 Chan Chon Meng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
陳盛疇 Chan Seng Chao	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
何永健 Ho Wing Kin	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
林敏儀 Lam Man I	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
呂淑貞 Loi Sok Cheng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
馬淑敏 Ma Shuk Man Cora	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
宋佩嫻 Song Pui Han	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
黃芷娟 Vong Chi Kun	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
黃逸恆 Vong Iat Hang	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
黃詠雯 Vong Weng Man	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
黃雪瑩 Wong Sut Ieng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	2	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
劉祖耀 Lao Chou Io	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
王培梅 Wong Pui Mui	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	3	
區燕興 Ao In Heng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
陳家敏 Chan Ka Man	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
陳建勳 Chan Kin Fan	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
張浩賢 Cheong Hou In	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
劉敏儀 Lau Man I Virginia	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
李秀絲 Lei Sao Si	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
毛順貞 Mou Son Cheng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
潘維念 Pun Vai Nim	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
蕭李卓婷 Siu Lei Cheok Teng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
黃嘉祺 Wong Ka Ki	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
黃婉明 Wong Un Meng	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
Ana Cristina Fernandes Cigarro	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
張偉傑 Cheong Wai Kit	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
吳艷芳 Ng Im Fong	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
李健國 Lei Kin Kuok	中葡中學教師，一級 Professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	1	
Margarida Isaura Conde	葡文中學教師，一級 Professor do ensino secundário português, nível 1	6	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	11	
João Manuel Ferro Nobre de Oliveira	葡文中學教師，一級 Professor do ensino secundário português, nível 1	6	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	9	
Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins	葡文中學教師，一級 Professor do ensino secundário português, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	8	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves	葡文預備中學及中學教師，一級 Professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 1	3	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	5	
馬佩華 Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo	葡文預備中學教師，一級 Professor do ensino preparatório português, nível 1	6	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	10	
António Manuel Pereira Ramalho Gomes	葡文預備中學教師，一級 Professor do ensino preparatório português, nível 1	5	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	10	
甘漢東 Kam Hon Tong	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
施友展 Si Iao Chin	中葡小學中文教師，三級 Professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
陳苑茵 Chan Un Ian	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
鍾麗坤 Chong Lai Kuan	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
香梅 Heong Mui	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
劉旦 Lao Tan	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
蕭藹施 Sio Oi Si	中葡小學葡文教師，三級 Professor de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	4	
蔡麗華 Choi Lai Wa	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
馮惠賢 Fong Wai In	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
何若萍 Ho Yeuk Ping Madeira	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
葉漢基 Ip Hon Kei	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
林玉燕 Lam Iok In	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	8	
歐陽淑婷 Au Yeung Shuk Ting Janet	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
陳玉好 Chan Iok Hou	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
陳嘉燕 Chan Ka In	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
陳雪芬 Chan Sut Fan	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
陳慧君 Chan Wai Kwan	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
朱耀民 Chu Iu Man	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
鍾慧儀 Chung Wai Yi	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
丘思敏 Iao Si Man	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
黎玉嬋 Lai Iok Sim	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
林淑心 Lam Sok Sam	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
林蔚文 Lam Wai Man	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
李慕貞 Lei Mou Cheng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
龍淑慧 Long Sok Wai	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
盧間開 Lou Kan Hoi	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
莫家寶 Mok Ka Pou	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
莫德嫻 Mok Tak In	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
蘇靜雯 Sou Cheng Man	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
蘇倩雄 Sou Sin Hong	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
吳碧茵 Ung Pek Ian	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
黃兆琮 Vong Chio Keng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
黃麗儀 Vong Lai I	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
溫倩卿 Wan Sin Heng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
溫慧媛 Wan Wai Wun	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
黃綺嫻 Wong I Sun	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	7	
曾月霞 Chang Ut Ha	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
蔣麗榮 Cheong Lai Weng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
馮素慧 Fong Sou Wai	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
楊婉婷 Ieong Un Teng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
姚麗儀 Io Lai I	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
葉惠瑜 Ip Wai U	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
黎鈴鳳 Lai Leng Fong	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
劉曉薇 Lao Hio Mei	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
李浩萍 Lei Hou Peng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
李葵紅 Lei Kuai Hong	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
李麗斯 Lei Lai Si	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
李蓮香 Lei Lin Heong	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
李佩賢 Lei Pui In	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
梁玉女 Leung Iok Noi	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
柯毅寧 O Ngai Neng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
談古婉如 Tam Ku Un U	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
鄧惠珍 Tang Wai Chan	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
黃烈 Wong Lit	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	6	
鄭智明 Cheang Chi Meng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
甄樹林 Ian Su Lam	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
劉萬霞 Lao Man Ha	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
梁永琛 Leong Weng Sam	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
伍淑芬 Ng Sok Fan	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
鮑少珍 Pao Sio Chan	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
沈繼忠 Sam Kai Chong	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	5	
鄭珊珊 Cheang San San	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	4	
李敏明 Lei Man Meng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	4	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
許淑華 Hoi Sok Wa	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	4	
葉炳輝 Ip Peng Fai	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	4	
Ana Maria Brito da Rosa Ferreira	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	3	
吳家慧 Ng Ka Vai	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	3	
Sharoz Datarama Pernencar	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	3	
陳慧盈 Chan Wai Ieng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
庄三鳳 Chong Sam Fong	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
何燕燕 Ho In In	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
鄭德妍 Kong Tak In	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
林麗娜 Lam Lai No	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
李曉芝 Lei Hio Chi	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
Manuel Sousa Pinto Variz	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
黃劍婷 Wong Kim Teng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
Maria Celeste de Oliveira Ferreira	葡文小學教師，三級 Professor do ensino primário português, nível 3	6	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	10	
Ana Catarina Pires Santos e Silva	葡文小學教師，三級 Professor do ensino primário português, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	4	
陳國茵 Chan Koc Ian	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
陳小儀 Chan Sio I	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
何麗珍 Ho Lai Chan	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
何丹 Ho Tan	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
麥妙儀 Mak Miu I	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
譚錦潔 Tam Kam Kit	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	
黃月影 Wong Ut Ieng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	8	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
林淑女 Lam Sok Noi	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	7	
梁妙婷 Leung Mio Teng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	7	
盧玉貞 Lou Iok Cheng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	7	
譚加靈 Tam Ka Leng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	7	
卓綺珊 Cheok I San	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	6	
何艷華 Ho Im Wa	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	6	
梁綺華 Leung I Va	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	6	
Ana Sofia de Serôdio Custódio	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	2	
歐陽健明 Ao Ieong Kin Meng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	2	
周虹虹 Chao Hong Hong	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	2	
朱碧珊 Chu Pek San	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	2	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
朱珊珊 Chu San San	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	2	
Maria Manuela da Silva Duarte Nunes	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	1	
Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos	葡文幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino português, nível 3	3	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	5	
Judite Carolina Correia	葡文幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino português, nível 3	2	幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	4	
蘇潤嫦 So Ion Seong	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	6	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	9	
談寶儀 Tam Pou I	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	8	
陳淑儀 Chan Sok I	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	7	
麥嘉銘 Mak Ka Meng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	7	
吳寶慶 Ng Pou Heng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	7	
何靜誼 Ho Cheng I	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	6	
何綺玲 Ho I Leng	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	6	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
馬靄儀 Ma Oi I	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	6	
余吳笑珠 U Ng Siu Chu	中葡小學教師，三級 Professor do ensino primário luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	5	
Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque	葡文小學教師，三級 Professor do ensino primário português, nível 3	6	幼兒教育及小學教育二級教師（小學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	11	
區理惠 Au Li Wai	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
區美美 Au Mei Mei	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
陳豔玲 Chan Im Leng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
陳秀芳 Chan Sao Fong	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
曾玉蘭 Chang Iok Lan Rosita	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
鄭介怡 Chiang Kei Yee	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
傅杏萍 Fu Hang Peng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
陳昭麗 Leong Chan Chiu Lai	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	階段 Fase	職程 Carreira	職階 Esc.	
莫佩瑜 Mok Pui Iu	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
黃玉蓮 Vong Iok Lin	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	5	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	8	
周鈺坪 Chao Iok Peng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	7	
馮瑞金 Fong Soi Kam	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	7	
馮淑華 Fong Sok Wa	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	7	
盧玉玲 Lo Yuk Ling	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	7	
丁幸儀 Teng Hang I	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	7	
黃學華 Wong Hok Wa	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	4	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	7	
黎就卿 Lai Chau Heng	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	6	
吳拉妹 Ng Lai Mui	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	3	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	6	
Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão	中葡幼稚園教師，三級 Educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3	1	幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil)	2	

散位合同教學人員組別的轉入名單

根據社會文化司司長二零一一年九月二十一日的批示及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第12/2010號法律所需的教育暨青年局散位合同教學人員組別的轉入名單，該名單自二零一零年九月七日起生效：

Lista de transição do grupo de pessoal docente contratado por assalariamento

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Setembro de 2011, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, vigente, foi autorizada a publicação da lista de transição do grupo de pessoal docente contratado por assalariamento da DSEJ, decorrente da aplicação da Lei n.º 12/2010, a partir de 7 de Setembro de 2010:

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	職階 Esc.	職程 Carreira	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	教學人員 Pessoal docente				
Válter Ismael Marques Ferreira	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
黃崢志 Wong Chang Chi	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	2	
歐肇基 Ao Sio Kei	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	1	
蔡宗洋 Choi Chong Ieong	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	1	
龔皓怡 Kong Hou I	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	1	
高美玲 Kou Mei Leng	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	1	
羅惠琮 Lo Wai Keng	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	1	
吳敏儀 Ng Man I	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	1	
Sandra Cristina da Silva Alves Pinto	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	1	
黃慧敏 Wong Wai Man	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育一級教師 Docente do ensino secundário de nível 1	1	
李晴 Lei Cheng	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	3	中學教育二級教師 Docente do ensino secundário de nível 2	5	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	職階 Esc.	職程 Carreira	職階 Esc.	
Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	2	中學教育二級教師 Docente do ensino secundário de nível 2	3	
Rovena Bettencourt Gregório Madeira	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	2	中學教育二級教師 Docente do ensino secundário de nível 2	3	
劉家亮 Lao Ka Leong	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育二級教師 Docente do ensino secundário de nível 2	2	
Maria Emília Rodrigues Pedrosa	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育二級教師 Docente do ensino secundário de nível 2	1	
詹詠琴 Chim Weng Kam	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育二級教師 Docente do ensino secundário de nível 2	1	
蕭仁信 Sio Ian Son	中葡中學教師，五級 Professor do ensino secundário luso- -chinês, nível 5	1	中學教育二級教師 Docente do ensino secundário de nível 2	1	
Ana Catarina Pereira Monteiro	葡文中學教師，五級 Professor do ensino secundário português, nível 5	2	中學教育二級教師 Docente do ensino secundário de nível 2	3	
Pedro Miguel Nunes Catalão	葡文預備中學及中學教師，五級 Professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 5	3	中學教育二級教師 Docente do ensino secundário de nível 2	7	
Paula Manuela Morais Fernandes	葡文中學教師，七級 Professor do ensino secundário português, nível 7	2	中學教育三級教師 Docente do ensino secundário de nível 3	4	
Alda José da Rocha	葡文預備中學及中學教師，五級 Professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 5	3	中學教育三級教師 Docente do ensino secundário de nível 3	8	
Bruno Guterre Guerreiro da Conceição	葡文預備中學及中學教師，七級 Professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 7	3	中學教育三級教師 Docente do ensino secundário de nível 3	5	
Andreia Sofia da Silva Coelho	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
Carla Susana Vieira de Sá	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	
Nuno Gabriel Teixeira Capela	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	2	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	職階 Esc.	職程 Carreira	職階 Esc.	
Fernando Manuel Margarido João	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	1	
高美兒 Kou Mei I	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	1	
李少梅 Lei Sio Mui	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	1	
梁虹珊 Leong Hong San	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	1	
羅靜婷 Lo Cheng Teng	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	1	
譚靜妍 Tam Cheng In	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	1	
尹學明 Wan Hok Meng	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	1	
黃嘉穎 Wong Ka Weng	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário)	1	
Paula Susana Feiteiro Canarias	中葡幼稚園教師，六級 Educador de infância do ensino luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育一級教師（幼 兒） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil)	2	
Filomena Maria Gonçalves Pires	中葡小學教師，六級 Professor do ensino primário luso- -chinês, nível 6	1	幼兒教育及小學教育二級教師（小 學） Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário)	2	
李美美 Lei Mei Mei	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	5	
李佩芬 Maria Goretti Lei Xavier	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	5	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	職階 Esc.	職程 Carreira	職階 Esc.	
吳嘉麗 Ng Ka Lai	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	5	
潘慶玲 Pun Heng Leng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	5	
胡再興 Wu Choi Heng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	5	
陳翠華 Chan Choi Wa	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
周綺心 Chao I Sam	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
周慧明 Chao Wai Meng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
崔錦玲 Choi Kam Leng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
徐世冰 Choi Sai Peng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
鍾麗群 Chong Lai Kuan	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
林少媚 Lam Sio Mei	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
林偉彤 Lam Wai Tung	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
李青媚 Lei Cheng Mei	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
李奇偉 Lei Kei Wai	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
李美玲 Lei Mei Leng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
李倩英 Lei Sin Ieng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	職階 Esc.	職程 Carreira	職階 Esc.	
梁燕霞 Leong In Ha	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
盧惠賢 Lou Wai In	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
黃巧兒 Vong Hao I	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
黃玉珍 Vong Iok Chan	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
黃鳳嫻 Wong Fong Sim	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
黃少玲 Wong Sio Leng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
黃淑賢 Wong Sok In	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	4	
何北榮 Ho Pak Weng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	3	
關詠思 Kuan Weng Si	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	3	
麥雪英 Mak Sut Ieng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	3	
陳東就 Chan Tung Chao	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	2	
陳麗翩 Chan Lai Pin	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	1	
朱惠婷 Chu Wai Teng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	1	
馮秀娟 Fong Sao Kun	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	1	

散位合同人員					
Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010		二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010		備註 Obs.
	專業資格 Níveis de qualificação	職階 Esc.	職程 Carreira	職階 Esc.	
鄭嘉雯 Kong Ka Man	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	1	
郭智凝 Kuok Chi Ieng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	1	
林海濱 Lam Hoi Pan	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	1	
伍澤榮 Ng Chak Weng	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	1	
黃錦笑 Wong Kam Sio	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	1	
曾惠雯 Zeng Hui Wen	具最基本學歷之服務人員，十級 Agente de ensino com habilitação mínima, nível 10	---	教學助理員 Auxiliares de ensino	1	

聲 明

為著有關效力，茲聲明Elsa Josefina das Dolres de Sousa，
根據第12/2010號法律第二十三條規定，自二零一零年九月七日起，為確定委任第三職階教育助理員，薪俸點320。

二零一一年九月二十七日於教育暨青年局

局長 梁勵

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Elsa Josefina das Dolres de Sousa é auxiliar de educação, 3.º escalão, de nomeação definitiva, índice 320, nos termos do artigo 23.º da Lei n.º 12/2010, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, Leong Lai.

社 會 工 作 局

編制人員的名單

根據社會文化司司長於二零一零年八月二十七日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的社會工作局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista nominativa do pessoal do quadro

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro do IAS, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2009年8月3日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於2009年8月4日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e Chefia				
葉炳權 Ip Peng Kin	局長 Presidente	—	局長 Presidente	—	
容光耀 Iong Kong Io	副局長 Vice-presidente	—	副局長 Vice-presidente	—	
張鴻喜 Zhang Hong Xi	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
張惠芬 Cheong Wai Fan	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
黃艷梅 Vong Yim Mui	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
蔡兆源 Choi Sio Un	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
何淑嫻 Isabel Maria Ho	廳長 Chefe de departamento	—	廳長 Chefe de departamento	—	
鄧詠詩 Tang Veng Si	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
Maria Amelia Monteiro Rodrigues	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
韓衛 Hon Wai	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
許華寶 Hoi Va Pou	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
鄧潔芳 Tang Kit Fong	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
林佩嫦 Lam Pui Seong	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
劉結艷 Lao Kit Im	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	
翁成林 Iong Seng Lam	處長 Chefe de divisão	—	處長 Chefe de divisão	—	a
李惠明 Lei Vai Meng	科長 Chefe de secção	—	科長 Chefe de secção	—	b
嚴國漢 Paulo Abrantes Im	科長 Chefe de secção	—	科長 Chefe de secção	—	b

備註：

a) 代任

b) 確定委任

Obs.:

a) Substituição

b) Nomeação definitiva

根據社會文化司司長於二零一零年八月三日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的社會工作局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro do IAS, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2009年8月3日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於2009年8月4日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
翁成林 Iong, Seng Lam	顧問資訊高級技術員 Técnico superior de informática assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	a

備註：

a) 代處長

Obs.:

a) Chefe de divisão substituto

轉入名單

根據社會文化司司長於二零一零年五月二十九日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的社會工作局散位合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Listas de transição

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Maio de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição de pessoal em assalariamento do IAS, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2009年8月3日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於2009年8月4日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
朱國豪 Chu, Kuok Hou	二等資訊技術員 Técnico de informática de 2.ª classe	1	二等技術員 Técnico de 2.ª classe	1	a

備註：

a) 自2010年1月1日轉為編制外合同

Obs.:

a) Em 1 de Janeiro de 2010 passou a ser contratado além do quadro

根據社會文化司司長於二零一零年八月三日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-

門公共行政工作人員通則》第七條b) 項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的社會工作局編制外合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição de pessoal contratado além do quadro do IAS, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2009年8月3日的狀況 Situação em 3 de Agosto de 2009		於2009年8月4日的狀況 Situação em 4 de Agosto de 2009		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
林淑賢 Lam Sok In	一等技術員 Técnico de 1. ^a classe	1	一等技術員 Técnico de 1. ^a classe	1	a

備註：

a) 自2009年9月7日起離職

Obs.:

a) Rescisão a partir de 7 de Setembro de 2009

根據社會文化司司長於二零一零年八月三日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b) 項，以及第18/2009號法律第三十三及第三十五條第一款的規定，核准公佈社會工作局編制外合同護士轉入名單，該名單自二零零九年八月十八日生效：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com os artigos 33.º e 35.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, foi autorizada a publicação da lista de transição de pessoal de enfermagem contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, a partir de 18 de Agosto de 2009:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
具備第4/2010號行政法規規定的護理領域的同等學歷的護士職程人員名單 Lista nominativa do pessoal da carreira de enfermagem com habilitações equiparadas nos termos do Regulamento Administrativo n.º 4/2010					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2009年8月17日的狀況 Situação em 17 de Agosto de 2009		於2009年8月18日的狀況 Situação em 18 de Agosto de 2009		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	護理人員 Enfermagem				
梁妍芳 Leong, In Fong	第一職等護士 Enfermeiro, grau 1	3	一級護士 Enfermeiro de grau 1	3	
林若曦 Lam Ieok Hei	第一職等護士 Enfermeiro, grau 1	2	一級護士 Enfermeiro de grau 1	2	
鄒宓 Chao Mat	第一職等護士 Enfermeiro, grau 1	2	一級護士 Enfermeiro de grau 1	2	
司徒斯穎 Si Tou Si Weng	第一職等護士 Enfermeiro, grau 1	2	一級護士 Enfermeiro de grau 1	2	

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
具備第4/2010號行政法規規定的護理領域的同等學歷的護士職程人員名單 Lista nominativa do pessoal da carreira de enfermagem com habilitações equiparadas nos termos do Regulamento Administrativo n.º 4/2010					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2009年8月17日的狀況 Situação em 17 de Agosto de 2009		於2009年8月18日的狀況 Situação em 18 de Agosto de 2009		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	護理人員 Enfermagem				
盧靜汶 Lou Cheng Man	第一職等護士 Enfermeiro, grau 1	2	一級護士 Enfermeiro de grau 1	2	

根據社會文化司司長於二零一零年十二月十七日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第7/2010號法律及第9/2010號法律所需的社會工作局編制外合同及散位合同人員的轉入名單，該名單自二零一零年八月三十一日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, foi autorizada a publicação da lista de transição de pessoal contratado além do quadro e de assalariamento do IAS, decorrente da aplicação das Leis n.ºs 7/2010 e 9/2010, a partir de 31 de Agosto de 2010:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2010年8月30日的狀況 Situação em 30 de Agosto de 2010		於2010年8月31日的狀況 Situação em 31 de Agosto de 2010		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica				
袁轉好 Un Chun Hou	二等診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe	1	二等診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe	1	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2010年8月30日的狀況 Situação em 30 de Agosto de 2010		於2010年8月31日的狀況 Situação em 31 de Agosto de 2010		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	衛生助理員 Auxiliar de saúde				
盧子綿 Lou Chi Min	衛生助理員 Auxiliar de saúde	1	一般服務助理員 Auxiliar de serviços gerais	1	
倫永錦 Lon Weng Kam	衛生助理員 Auxiliar de saúde	1	一般服務助理員 Auxiliar de serviços gerais	1	

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2010年8月30日的狀況 Situação em 30 de Agosto de 2010		於2010年8月31日的狀況 Situação em 31 de Agosto de 2010		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
陳成深 Chan Seng Sam	衛生助理員 Auxiliar de saúde	1	一般服務助理員 Auxiliar de serviços gerais	1	

根據社會文化司司長於二零一零年十二月十七日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第10/2010號法律所需的社會工作局編制外合同人員的轉入名單，該名單自二零一零年九月七日生效：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, foi autorizada a publicação da lista de transição de pessoal contratado além do quadro do IAS, decorrente da aplicação da Lei n.º 10/2010, a partir de 7 de Setembro de 2010:

編制外人員 Pessoal contratado além do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於2010年9月6日的狀況 Situação em 6 de Setembro de 2010		於2010年9月7日的狀況 Situação em 7 de Setembro de 2010		備註 Obs
	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	醫生 Médico				
劉宇豪 Lau Yu Ho	非專科醫生 Médico não diferenciado	—	普通科醫生 Médico geral	4	
黃蔚蔚 Wong Wai Wai	非專科醫生 Médico não diferenciado	—	普通科醫生 Médico geral	1	

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一一年九月二十六日批示核准之社會工作局二零一一年財政年度本身預算之第二修改：

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro do mesmo ano:

社會工作局二零一一年財政年度本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do IAS — 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes 人員 Pessoal		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	65,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	2,550,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	10,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	300,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	300,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	20,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	300,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	200,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	1,500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		5,765,000.00
					總額 Total	5,765,000.00	5,765,000.00

二零一一年九月二十二日於社會工作局——行政管理委員會——主席：容光耀，委員：張鴻喜，王翠華，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 22 de Setembro de 2011. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Iong Kong Io*. — Os Vogais, *Zhang Hong Xi* — *Alice Wong* — *Ulisses Júlio Freire Marques*.

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃慧琳及李婉珊為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一一年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用羅少霞為本局第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，為期一年，自二零一一年九月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年七月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第四項及第三款的規定，吳祖坤及鄭錫球在本局擔任職務的散位合同分別自二零一一年八月十日及八月十二日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2011:

Wong Wai Lam e Lee Un San — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2011:

Lo Siu Ha — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos da presidente do Instituto, substituta, de 26 de Julho de 2011:

Ng Chou Kuan e Cheang Sek Kau — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 e 12 de Agosto de 2011, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para as cate-

則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

張子健，自二零一一年九月十六日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

曾寶珠及莫文耀，分別自二零一一年九月二十日及九月二十七日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

朱錦全，第七職階技術工人，自二零一一年八月十日起生效；

周欣源，第四職階輕型車輛司機，自二零一一年八月十五日起生效；

黃志華，第六職階輕型車輛司機，自二零一一年九月一日起生效；

區翁佩兒、楊惠珍、梁燕嫻及李惠娟，第六職階勤雜人員，自二零一一年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用邵麗丹及王雪梨為本局第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術員，薪俸點為430及350，為期一年，分別自二零一一年八月十五日及十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項的規定，傅麗貞在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年九月十日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項的規定，以附註形式修改下列

gorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Cheong Tsz Kin, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 16 de Setembro de 2011;

Chang Pou Chu e Mok Man Io, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 20 e 27 de Setembro de 2011, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chu Kam Chun, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 10 de Agosto de 2011;

Chao Ian Un, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, a partir de 15 de Agosto de 2011;

Vong Chi Va, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Ao Iong Pui I, Ieong Wai Chan, Leong In Han e Lei Vai Kin, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011:

Sio Lai Tan Linda e Wong Sut Lei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 430 e 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto e 1 de Outubro de 2011, respectivamente.

Fu Lai Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na

工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

袁明敏及郭鈺婷，分別自二零一一年八月一日及八月四日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

陳靄君，自二零一一年八月四日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄧偉青及馮漢偉分別為本局第一職階輕型車輛司機及第一職階技術工人，薪俸點為150，為期六個月，分別自二零一一年八月十五日及九月十四日起生效。

摘錄自局長於二零一一年八月三日作出的批示：

應黃健安的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一一年八月二十二日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用霍美儀、羅兆基、梁詩韻、李雲龍、楊子傑、楊智靈、梁婷軒、朱偉明、劉詩韻、卓嘉詠、甄綺文、鄭妮、黃雪敏及梁敏瑩為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，首六名、第七名、第八名、第九名、第十名、第十一名及其餘三名分別自二零一一年九月十二日、九月十五日、九月二十六日、十月四日、十月七日、十月十日及十月十七日起生效。

摘錄自局長於二零一一年八月五日作出的批示：

應郭安妮的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年九月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同及實習方式聘用朱麗珍及梁筱琴為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，試用期六個月，自二零一一年九月一日起生效。

redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Iun Meng Man e Celia Iok Teng da Silva Kok, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 e 4 de Agosto de 2011, respectivamente;

Chan Oi Kuan, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2011:

Tang Wai Cheng e Fong Hon Vai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, e operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto e 14 de Setembro de 2011, respectivamente.

Por despacho do presidente do Instituto, de 3 de Agosto de 2011:

Wong Kin On — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Agosto de 2011:

Fok Mei Yee, Lo Sio Kei, Leong Si Wan, Lei Wan Long, Ieong Chi Kit, Ieong Chi Leng, Leong Teng Hin, Chu Wai Meng, Lau Si Wan, Cheuk Ka Weng, Ian I Man, Chiang Nei, Wong Sut Man e Leong Man Ieng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12, 15, 26 de Setembro, 4, 7, 10 e 17 de Outubro de 2011, para os seis primeiros, o 7.º, o 8.º, o 9.º, o 10.º, o 11.º e os restantes, respectivamente.

Por despacho do presidente do Instituto, de 5 de Agosto de 2011:

Kuok On Nei Maria do Rosário — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2011:

Chu Lai Chan e Leung Sio Kam — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項的規定，傅麗明在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十月三日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

朱衛智，自二零一一年九月一日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

關萍花及李志立，分別自二零一一年十月六日及十月十四日起轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

繆嘉麗，自二零一一年十月六日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧淑文為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一一年九月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一一年八月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，自二零一一年九月一日起生效：

李瑞儀及楊麗貞，第三階段三級幼稚園教師；

Deliciosa Maria Pereira Coutinho，第五階段三級幼稚園教師；

蔡麗珠，第四階段三級幼稚園教師。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Agosto de 2011:

Fu Lai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Outubro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Chu Wai Chi, para técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Kuan Peng Fa e Lei Chi Lap, para técnicos principais, 1.^o escalão, índice 450, a partir de 6 e 14 de Outubro de 2011, respectivamente;

Mio Ka Lai, para técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, a partir de 6 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2011:

Lou Sok Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2011.

Por despachos do presidente do Instituto, de 26 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Lei Soi I e Jeong Lai Cheng, como educadoras de infância, nível 3, 3.^a fase;

Deliciosa Maria Pereira Coutinho, como educadora de infância, nível 3, 5.^a fase;

Choi Lai Chu, como educadora de infância, nível 3, 4.^a fase.

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項的規定，以附註形式修改李玉玲在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一一年七月一日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

更正

刊登於二零一零年六月十七日《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組內的社會工作局轉入名單有不正確之處，現按照第3/1999號法律第九條規定作如下更正：

原文為：“Osário de Barros, Paulo”

應改為：“Osório de Barros, Paulo”。

二零一一年十月四日於社會工作局

代局長 黃艷梅

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零一一年九月九日之批示：

譚慧敏，本學院第一職階一等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等技術員，由二零一一年十月十日起生效。

黃永禧，本學院第五職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一一年十月二十八日起生效。

歐寧堅，本學院第五職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一一年十一月一日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Lei Ioc Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão na lista de transição do pessoal do Instituto de Acção Social publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2010, II Série, de 17 de Junho, procede-se, ao abrigo do artigo 9.^o da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Osário de Barros, Paulo»

deve ler-se: «Osório de Barros, Paulo».

Instituto de Acção Social, aos 4 de Outubro de 2011. — A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 9 de Setembro de 2011:

Tam Wai Man, técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato progredindo para técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o do ETAPM, em vigor, e 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Wong Wing Hei, operário qualificado, 5.^o escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.^o, n.º 3, alínea a), e 28.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2011.

Au Ning Kin, operário qualificado, 5.^o escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.^o, n.º 3, alínea a), e 28.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

徐小麗，本學院第七職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一一年十一月一日起生效。

二零一一年十月七日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Instituto de Formação Turística, aos 7 de Outubro de 2011. —
A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年七月二十八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李嘉儀在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年十月四日起生效。

批 示 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年八月十七日的批示：

應袁詠恩的請求，其在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年十月四日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一一年九月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，郭冬梅在本基金擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一一年十一月十五日起續期一年，薪俸點為485點。

摘錄自簽署人於二零一一年九月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李嘉玲在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年十月一日起續期一年，薪俸點為260點。

更 正

因本基金文誤，刊登於二零一一年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組有關梁偉瑩、陳穎嘉、蘇月

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 28 de Julho de 2011:

Lei Ka I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Extractos de despachos

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 17 de Agosto de 2011:

Un Weng Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 28 de Setembro de 2011:

Kuok Tong Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Novembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 30 de Setembro de 2011:

Lei Ka Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste FSS, o extracto de deliberação publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2011, II Série, de 21 de Setembro, respeitante à renovação dos contratos

娥及杜衛芳的編制外合同續期及以附註形式修改合同的議決摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：

“按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年九月八日議決：”

應改為：

“按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年九月七日議決：”。

二零一一年十月四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

além do quadro, bem como a alteração por averbamento, de Leong Wai Ieng, Chan Weng Ka, Sou Ut Ngo e Tou Wai Fong, se rectifica:

Onde se lê:

«Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 8 de Setembro de 2011:»

deve ler-se:

«Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 7 de Setembro de 2011:».

Fundo de Segurança Social, aos 4 de Outubro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一一年九月十六日作出的批示：

李銘深，第二職階一高等級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年十一月十四日起生效。

二零一一年九月三十日於土地工務運輸局

代局長 陳寶霞

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do director destes Serviços, de 16 de Setembro de 2011:

Lee Ming Sum, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Pou Ha*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一一年九月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第四款的規定，黎國基與本局簽訂的散位合同獲續期，由二零一一年九月二十四日起至二零一二年九月二十二日止，並由二零一一年九月二十三日起，以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第六職階輕型車輛司機職級的薪俸點220點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 15 de Setembro de 2011:

Lai Kuok Kei — renovado o contrato de assalariamento, de 24 de Setembro de 2011 a 22 de Setembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Setembro de 2011.

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局第八職階技術工人馮志強因自願退休而脫離公職，自二零一一年十月四日起生效。

二零一一年九月三十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fong Chi Keong, operário qualificado, 8.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵 政 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，與余偉仁重新簽訂為期一年之散位合同，自二零一一年九月一日起擔任本局第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

摘錄自運輸工務司司長分別於二零一一年九月一日及九月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與李學明重新簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年九月一日起擔任本局第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與何志承、蔡美儀、張金清、梁心漢、黃家寶及方志雄重新簽訂為期一年之編制外合同，擔任本局第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，首五位由二零一一年九月一日起生效及最後一位由九月六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月二十日作出的批示：

溫美蓮具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任儲金局廳長的定期委任續期一年，自二零一二年一月二十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月二十三日作出的批示：

吳美琪具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任集郵處處長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Setembro de 2011:

U Wai Ian — celebrado novo contrato por assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 e 6 de Setembro de 2011, respectivamente:

Lei Hok Meng — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Ho Chi Seng, Choi Mei I, Cheong Kam Cheng, Leung Sum Hon, Wong Ka Pou e Fong Chi Hung — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011 para os cinco primeiros e 6 de Setembro de 2011 para o último.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2011:

Van Mei Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento da Caixa Económica Postal, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 21 de Janeiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Setembro de 2011:

Ng Mei Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Filatelia, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a par-

的定期委任續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

二零一一年十月四日於郵政局

局長 劉惠明

tir de 1 de Janeiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Outubro de 2011.
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年九月一日作出的批示：

本局應編制外合同第一職階一等行政技術助理員黃婷婷之要求，自二零一一年十月四日起解除其合同。

聲 明

為著應有之效力，茲聲明本局第一職階首席特級行政技術助理員 *Alfredo Augusto Tadeu da Silva*，因自願退休而脫離公職，由二零一一年四月三十日起生效。

為著應有之效力，茲聲明本局編制內散位之第七職階技術工人楊伯洪，因達年齡上限強制退休而脫離公職，自二零一一年七月十五日起生效。

二零一一年十月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 1 de Setembro de 2011:

Wong Teng Teng, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que *Alfredo Augusto Tadeu da Silva*, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, foi desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 30 de Abril de 2011.

— Para os devidos efeitos se declara que *Jeong Pak Hong*, operário qualificado, 7.º escalão, assalariado do quadro destes Serviços, foi desligado do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por atingir o limite de idade, a partir de 15 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Outubro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一一年九月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，蕭燦森在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階技術工人的薪俸點170點，自二零一一年十一月一日起生效。

摘錄自本人於二零一一年九月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 6 de Setembro de 2011:

Sio Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 9 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por

定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於以下職級及薪俸點：

郭健文、黃志聰及黃慧蓮，第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一一年十一月一日起生效；

張羽、易啟能、張錫賢、劉銳熊、謝春雯及馮元慶，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，首四位自二零一一年十一月一日及其餘兩位於十一月十六日起生效。

摘錄自本人於二零一一年九月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列人員在本局擔任職務之編制外合同，按下述之職級及薪俸點續期一年，自二零一一年十一月一日起生效：

陳少芳，第一職階首席高級技術員，薪俸點540；

陳轅、蕭裕林及蕭俊業，第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

蔣祖威，第一職階一等技術員，薪俸點400；

Jacqueline Maria de Noronha、韋海紅、梅世樑及許麗鳴，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305；

潘潔冰，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265。

聲 明

應馮沛洪之要求，其在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零一一年九月二十三日起終止。

二零一一年十月六日於房屋局

局長 譚光民

建 設 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年八月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，下列人員之編制外合

averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às seguintes categorias e índices correspondentes, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Kuok Kin Man, Wong Chi Chong e Wong Wai Lin, para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Novembro de 2011;

Cheong U, Iec Kai Nang, Cheong Sek In, Lau Yui Hung Johnny, Che Chon Man e Fong Un Heng, para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Novembro de 2011 para os quatro primeiros e 16 de Novembro de 2011 para os seguintes.

Por despachos do signatário, de 14 de Setembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2011:

Chan Sio Fong, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Chan Un, Sio U Lam e Sio Chon Ip, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Cheong Chou Wai, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Jacqueline Maria de Noronha, Vai Hoi Hong, Mui Sai Leong e Hui Lai Meng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Pung Kit Peng, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fung Pui Hong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, neste Instituto, cessou funções, a seu pedido, a partir de 23 de Setembro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 6 de Outubro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 5 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência

同獲續期一年，自二零一一年十月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

吳洪，擔任第三職階一等高級技術員，薪俸點535；

李華歡及王國慶，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

范嘉雯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，並續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

二零一一年十月六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

能 源 業 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月一日作出的批示：

黃美梨——根據第14/2009號法律、第11/2005號行政長官批示第五款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用為本辦公室擔任第二職階一等高級技術員的職務，薪俸點510，自二零一一年十月十日起至十二月三十一日。

二零一一年十月六日於能源業發展辦公室

辦公室主任 山禮度

à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2011:

Ng Hong, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535;

Lei Wa Fun e Wong Kuok Heng, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011:

Fan Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 6 de Outubro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Agosto de 2011:

Wong Mei Lei — contratado além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, de acordo com a Lei n.º 14/2009, e o n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005 e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 10 de Outubro a 31 de Dezembro de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 6 de Outubro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.